Tbilis̄ g. Тбилиси.
 Teherán g. Тегеран.
 Tibét Тибет.
 Tiranë g. Тирана.
 Tókió g. Токио.
 Tomór Томор (гора).
 Transkaukazí Закавказье.
 Triéste g. Триест.
 Tunizí Тунис.
 Turkmení Туркменистан;
 Republika Socialiste Sovjetike e Turkmenisë Туркменская Советская Социалистическая Республика.
 Turqí Турция.
 Udmúrt: Republika Socialiste Sovjetike Autonóme e Udmúrtit Удмуртская Автономная Советская Социалистическая Республика.
 Ukraínë Украина; Republika Socialiste Sovjetike e Ukraínës Украинская

Советская Социалистическая Республика.
 Urál (malet) Урал (горы).
 Uzbekistán Узбекистан;
 Republika Socialiste Sovjetike e Uzbekistanit Узбекская Советская Социалистическая Республика.
 Varshávë g. Варшава.
 Vashington g. Вашингтон.
 Viénë g. Вена.
 Viet-Nam Вьетнам.
 Vilnjus g. Вильнюс.
 Vióse p. Виоце.
 Vitkhúq g. Виткуть.
 Vlórë g. Влёра.
 Vladivostók g. Владивосток.
 Vólgë p. Вёлга.
 Zellánda e Re НОВАЯ Зеландия.
 Zi (i): déti i Zi Чёрное море.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ АЛБАНСКОГО ЯЗЫКА

ВВЕДЕНИЕ

Албанский язык, язык небольшого балканского народа — албанцев, принадлежит к индоевропейской системе языков и составляет его особую группу. Основная область его распространения — территория Албании.

Кроме того, существуют колонии албанцев и в других странах. Довольно много албанцев живёт на территории Греции, Турции и южной Италии. Имеются также отдельные группы албанцев в Югославии, Болгарии и в Соединённых Штатах Америки.

Современный албанский язык распадается на довольно большое количество говоров, которые объединяются по некоторым общим особенностям в два наречия: северное, или гегийское, и южное, или тоскское. Помимо этих наречий, различают еще среднеалбанское, или эльбасанское, наречие, которое по своим особенностям мало отличается от северного.

Эти наречия имеют различия в области фонетики, морфологии и синтаксиса, но расхождения в их литературных формах невелики.

В силу исторических условий в Албании, по существу, не было единого языка. Эльбасанское наречие, занимающее среднее положение между северным и южным наречиями, несмотря на попытки превратить его в общелитературный албанский язык, всё же не стало таковым.

Переломным моментом в развитии культуры албанского народа и его языка было вступление Албании после второй мировой войны на путь подлинно демо-

кратического развития. Огромное значение при этом имела бескорыстная и братская помощь, оказанная Албание Советским Союзом. Резко увеличилось количество выпускаемой литературы, ликвидация неграмотности приняла массовый характер, возросло количество различных учебных заведений.

Настоящий грамматический очерк составлен на основе языковых норм, изложенных в новейшей грамматике албанского языка Kostaq Ciro, Gramatika e gjuhës shqipe, Tiranë, 1949. Его задача — ознакомить лиц, пользующихся словарём, с основными особенностями строя современного литературного албанского языка.

ФОНЕТИКА

АЛФАВИТ

Албанский алфавит состоит из следующих знаков:

Написание	Произношение	Написание	Произношение
A a	а	N n	н
B b	б	Nj nj	нь
C c	ц	O o	о
Ç ç	ч	P p	п
D d	д	Q q	приблиз. русск. «ть»
Dh dh	см. объяснение	R r	р
E e	э	Rr rr	«р», произносимое раскатисто
E ë	см. объяснение	S s	с
F f	ф	Sh sh	ш
G g	г	T t	т
Gj gj	приблиз. русск. «дъ»	Th th	см. объяснение
H h	см. объяснение	U u	у
I i	и	V v	в
J j	й	X x	дз
K k	к	Xh xh	дж
L l	ль	Y y	см. объяснение
Li ll	л	Z z	з
M m	м	Zh zh	ж

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ

ГЛАСНЫЕ

Буквой *ë* выражается звук неясного произношения, отчасти напоминающий русское неударное *ы* в слове «вызывали».

В ударном слоге, напр. в слове *ëshhtë* (есть), произношение *ë* более напоминает звук неясно произносимого немецкого *ö* или французского *eu*.

у выражает звук, произносимый примерно, как немецкое *ü* или французское *u*. Его можно получить, произнося звук *i* при установке губ на произношение *u*.

СОГЛАСНЫЕ

ç произносится как русское *ч*, напр.: *çántë* [чáнты]—сумка.

dh произносится примерно, как звонкое межзубное *д* или английское *th*, напр.: в английском слове *that*—этот.

gj произносится в различных местностях Албании неодинаково. В северном наречии оно напоминает сильно смягчённое русское *гъ*, почти переходящее в слабо произносимое *джъ*. В южном наречии оно скорее напоминает русское *дь*, напр.: *gjak* [дыак]—кровь.

h—нечто среднее между русским *х* и немецким *h* в слове *haben* (скорее мягкое почти не слышное *х*).

Знаком *ll* обозначается так называемое веларное *l* типа твёрдого *л* в русском языке, напр.: *лук*, *латы*.

l в отличие от *ll* произносится мягко, но твёрже русского *ль* в словах «липа», «люстра», примерно, как сочетание твёрдого *л* и иогитрованных гласных.

nj произносится примерно, как русское *нь* в слове *корень*, или *н* перед мягкими гласными, напр., в слове *няня*.

q произносится в разных говорах албанского языка неодинаково. В северном наречии его произношение напоминает сильно смягчённое русское *къ*, иногда склоняющееся к сильно смягчённому *ч*, тогда как в южном наречии оно произносится почти, как русское *ть*.

rr произносится раскатисто.

sh произносится, как русское *ш*.

th имеет произношение глухого межзубного «с», сходного с произношением английского *th* в английском слове *thank*—благодарить.

x звучит приблизительно, как русское *дз*, напр.: *pxhëpës* [ндзэныс]—ученик.

xh произносится, как слитное *джъ*, напр.: *xhâmi* [джáми]—стекло.

z произносится, как русское *з*, напр.: *zakón*—обычай.

zh произносится, как русское *ж*.

УДАРЕНИЕ

В настоящее время закономерность ударений в албанском языке еще в недостаточной мере изучена, и поэтому мы оговариваемся здесь лишь несколькими указаниями общего характера.

Префиксы *për*, *tej*, *mos*, *pa*, *bashkë*, *para*, *prapa* и окончания *-as*, *-ës*, *-ër*, *-ël*, *-ëm*, *-ên*, *-ur*, *-ë*, *-e*, *-i*, как правило, не имеют ударений. Но имеется небольшое количество слов, оканчивающихся на долгое *i* и *e*. В этих случаях над ними иногда ставят знак долгого ударения, напр.: *liri*—свобода, *dhë*—земля, *folë*—гнездо.

Суффиксы *-im*, *-atë*, *-esë*, *-ar*, *-tar*, *-ësi*, *-tor*, *-onjë* всегда находятся под ударением. В косвенных падежах ударяемый гласный суффикса сохраняет ударение, напр.: *drejtím*, *drejtímit*, *drejtímeve* и т. п.

МОРФОЛОГИЯ

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (EMËRI)

РОД

В албанском языке существительные имеют три рода: мужской, женский и средний.

Окончание слова на согласный звук, за немногими исключениями, служит признаком принадлежности слова к мужскому роду. Слова женского рода обычно оканчиваются на гласный звук. Средний род является исчезающей категорией и представлен лишь несколькими именами существительными, напр.: *mish*—мясо, *ujë*—вода, *vaj*—масло и др.

Особенности образования женского рода

Женский род имён существительных, обозначающих профессию или звание, образуется путём присоединения к соответствующим существительным мужского рода окончаний *-e*, *-eshë*, *-reshë*, напр.: *katundag*—крестьянин, *katundare*—крестьянка; *drejtor*—директор, *drejtoreshë*—директриса. Для обозначения названия самок животных применяются специальные окончания: *-onjë*, *-icë*, напр.: *ujk*—волк, *ujkonjë*—волчица; *gotar*—осёл, *gotaricë*—ослица.

НЕОПРЕДЕЛЁННАЯ И ОПРЕДЕЛЁННАЯ ФОРМЫ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В албанском языке существуют две формы имён существительных: неопределённая и определённая.

Неопределённая форма имён существительных—это форма, употребляемая или без артикля или с неопределённым артиклем *një* в ед. ч. и *sa*, *dësa* во множ. ч. Определённый артикль* в албанском языке, как и в некоторых других балканских языках (болгарском и румынском), является постпозитивным*, т. е. ставится не впереди, а после того имени существительного, к которому он относится, напр.: *mal*—(какая-то) гора, определённая форма: *malë*.

В албанском языке постпозитивный определённый артикль в именительном падеже единственного числа может иметь следующие формы:

- 1) форму *l* или *u* у существительных мужского рода;
- 2) форму *a* у существительных женского рода;
- 3) форму *t* у существительных среднего рода.

Определённая форма имён существительных мужского рода образуется следующим образом:

имена существительные, оканчивающиеся в неопределённой форме на *k*, *g*, *h* и на гласные, несущие на себе ударение, в определённой форме присоединяют к корню *-и*, напр.: *shok*—*shoku* (товарищ); *burg*—*burgu* (тюрьма); *krah*—*krahu* (рука); *njeri*—*njeriu* (человек); *bari*—*bariu* (пастух); *dhe*—*dheu* (земля);

* См. стр. 400 Артикль.

все остальные существительные, оканчивающиеся на согласный, присоединяют к корню, в определённой форме *-i*, напр.: *mal*—*mall* (гора); *lis*—*lisi* (дуб);

существительные мужского рода, оканчивающиеся в неопределённой форме на *-ë*, меняют в определённой форме *ë* на *i*, напр.: *ballë*—*balli* (лоб); *kalë*—*kali* (лошадь);

некоторые имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в неопределённой форме на долгий гласный, в определённой форме принимают окончание *-ri*, напр.: *dri*—*dri* (дерево); *hi*—*hiri* (пепел);

у существительных мужского рода, оканчивающихся на *-иа*, перед определённым артиклем *-i* окончание *-иа* переходит в *-о*, напр.: *ratkua*—*ratkoi* (подкова).

Определённая форма имён существительных женского рода образуется следующим образом:

имена существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на *-ë*, при образовании определённой формы меняют *-ë* на *-а*, напр.: *fjalë*—*fjala* (слово); *lorë*—*lora* (корова); *mollë*—*molla* (яблоко);

существительные женского рода, оканчивающиеся на ударное *-е*, в определённой форме принимают окончание *-ja*, напр.: *folë*—*folëja* (гнездо);

существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на неударяемое *-е*, в определённой форме принимают *-j* вместо *-е* перед определённым артиклем женского рода *-а*, напр.: *lule*—*lulja* (цветок);

существительные женского рода, оканчивающиеся на *-i*, присоединяют *-а* непосредственно к конечному гласному, напр.: *ushtri*—*ushtria* (армия); *fuqi*—*fuqia* (сила).

ЧИСЛО

В албанском языке различают два числа: единственное и множественное.

Образование множественного числа существительных неопределённой формы

Существительные мужского рода

Образование множественного числа существительных мужского рода неопределённой формы довольно сложно. Основные типы приведены в следующей таблице:

**Таблица образования множественного числа существительных
мужского рода неопределённой формы**

Окончания единственного числа неопределённой формы	Окончания множественного числа неопределённой формы	Примеры
-ēs, -as, -ues	без изменения	pxēnēs—pxēnēs (ученик)
-ē и согласный	-a	brez—breza (пояс)
-im, согласный	-e	mēsīm—mēsime (урок) mal—male (гора)
согласный	-ra (если мн. ч. выражает групповое понятие)	mall—mallra (товар)
ударное -i	-nj	ari—arinj (медведь)
-k	-q	mik—miq (друг)
-k	-qe	qark—qarqe (округ)

-g	-gj	zog—zogj (птица)
-g	-gje	burg—burgje (тюрьма)
-ll	-j с выпадением ll	yll—uj (звезда)
-ll	-je с выпадением ll	pyll—pyje (лес)
-ur	-uj	lepur—lepuj (заяц)
-or, -ar и согласный	-ē	punëtor—punëtorē (рабочий)
согласный	изменение гласной корня	dash—desh (баран)
гласный и согласный в словах, заимствованных из турецкого языка	-llarē, -lerē	baba—baballarē (отец) bej—bejlerē (помещик)

Примечание. В словаре читатель найдёт при каждом существительном окончание множественного числа как неопределённой, так и определённой формы.

Существительные женского рода

Различаются две основные формы образования множественного числа имён существительных женского рода:

1) множественное и единственное число одинаковы, напр.: *rúpë—rúpë* (работа); *fjalë—fjalë* (слово); *lúle—lúle* (цветок);

2) множественное число образуется путём замены конечного гласного *-ë* на *-a*, напр.: *ágë—ága* (поле); *dhómë—dhóma* (комната); *fúshë—fúsha* (равнина).

Образование множественного числа имён существительных определённой формы

Существительные мужского рода

Множественное число существительных определённой формы образуется путём присоединения к неопределённой форме множественного числа суффикса *-t*, напр.: *búgë—мужчина*, мн. ч.: неопред. форма—*búgta*, опред. форма—*búgrat*.

Существительные, оканчивающиеся во множественном числе на *-ëg*, *-es*, *-ës*, *-as* и некоторые другие, при образовании определённой формы множественного числа присоединяют к неопределённой форме множественного числа суффикс *-it*, напр.: *mësúes—учитель*, мн. ч.: неопред. форма—*mësúes*, опред. форма—*mësúesit*; *tiránas—житель Тираны*, мн. ч.: неопред. форма—*tiránas*, опред. форма—*tiránasit*.

Существительные женского рода

Способ образования множественного числа определённой формы существительных женского рода тот же, что и существительных мужского рода, т. е. к неопределённой форме множественного числа существительного присоединяется суффикс *-t*, напр.: *ágë—поле*, мн. ч.: неопред. форма—*ága*, опред. форма—*árat*; *réme—плод*, мн. ч.: неопред. форма—*réme*, опред. форма—*rémet*.

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на ударное *-i*, во множественном числе имеют окончание *-të*, напр.: *shtëpí—дом*, мн. ч. опред. форма—*shtëpítë*; *lirí—свобода*, мн. ч. опред. форма—*lirítë*.

ОКЛОНЕНИЕ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В албанском языке существуют шесть падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, отложительный и звательный.

Различаясь по функции, эти падежи не всегда различимы по форме. Так, например, окончания родительного, дательного и отчасти отложительного падежей фактически совпадают. Совпадают по форме также звательный и именительный падежи.

Из практических соображений мы несколько упрощаем схему, опуская малоупотребительный звательный падеж и объединяя дательный и родительный падежи.

Отложительный падеж, совпадая по своему окончанию с дательным, во множественном числе неопределённой формы может иметь особое окончание *-sh*.

В зависимости от окончания единственного числа определённой формы существительных в албанском языке различаются четыре склонения.

К первому склонению относятся существительные мужского рода, имеющие в определённой форме артикль *-i*, напр.: *pler—plerí* (тополь); *mal—mali* (гора).

Ко второму склонению относятся существительные мужского рода, имеющие в определённой форме артикль *-u*, напр.: *krah—krahu* (рука); *ári—áriu* (медведь); *dhë—dhëu* (земля).

К третьему склонению относятся существительные женского рода, имеющие в определённой форме артикль *-a*, напр.: *gòsë—gòsa* (утка); *lúle—lúlja* (цветок).

К четвёртому склонению относятся немногие существительные среднего рода, имеющие в определённой форме артикль *-t*, напр.: *újë—újët* (вода); *mish—misht* (мясо).

I Склонение

mal—гора

Ед. число

Неопред. форма	Им.	Род., Дат.	Вин.	Отл.	Опред. форма
	<i>mal</i>	<i>mali</i>	<i>mal</i>	<i>mali</i>	<i>mali</i>
		<i>mali</i>	<i>mal</i>	<i>mali</i>	<i>malin</i>
			<i>mal</i>	<i>mali</i>	<i>malit</i>

Множ. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	male	malet
Род., Дат.	maleve	malevet
Вин.	male	malet
Отл.	malesh	malevet

II Склонение

shok—товарищ

Ед. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	shok	shoku
Род., Дат.	shoku	shokut
Вин.	shok	shokun
Отл.	shoku	shokut

Множ. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	shokē	shokēt
Род., Дат.	shokēve	shokēvet
Вин.	shokē	shokēt
Отл.	shokēsh	shokēvet

К этому склонению относятся существительные, оканчивающиеся на -k, -g, -h и на ударную гласную, напр.: hāgk—лук; zog—птица; pjeri—человек; bargi—пастух и т. п.

III Склонение

fúshē—равнина

Ед. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	fushē	fusha
Род., Дат.	fushē	fushēs
Вин.	fushē	fushēn
Отл.	fushē	fushēs

Множ. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	fusha	fushat
Род., Дат.	fushave	fushavet
Вин.	fusha	fushat
Отл.	fushash	fushavet

liri—свобода

Ед. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	liri	liria
Род., Дат.	lirie	lirisē
Вин.	liri	lirinē
Отл.	lirie	lirisē

Множ. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	liri	liritē
Род., Дат.	lirive	lirivet
Вин.	liri	liritē
Отл.	lirish	lirivet

IV Склонение

ujē—вода

Ед. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	ujē	ujēt
Род., Дат.	ujl	ujit
Вин.	ujē	ujēt
Отл.	ujl	ujit

Множ. число

Неопред. форма		Опред. форма
Им.	ujra	ujrat
Род., Дат.	ujrave	ujravet
Вин.	ujra	ujra
Отл.	ujrash	ujrave

Примечание. Несмотря на полное совпадение форм родительного и дательного падежей, на практике они различаются не только по смыслу, но также и тем, что существительному со значением родительного падежа обычно предшествует связующий артикль (см. стр. 400), напр.: *lavdi popullit sovjetik—слава советскому народу (дат. пад.)*, но: *jeta e popullit sovjetik—жизнь советского народа (род. пад.)*.

Вышеприведённые образцы отнюдь не отражают всех вариантов четырёх типов склонения. Несмотря на наличие вариантов, падежные окончания всюду одинаковы.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ОПРЕДЕЛЁННОЙ ФОРМЫ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Употребление постпозитивного артикля в основном подчиняется тем же закономерностям, что и употребление определённого артикля в западноевропейских языках.

Определённая форма употребляется:

1) когда о предмете уже упоминалось в предыдущем контексте;

2) когда имя существительное имеет выделяющее его определение, напр.: *bujqësia Sovjetike—советское сельское хозяйство*;

3) когда имя существительное определяется зависящим от него придаточным предложением, напр.: *Juri Dollgoruki mbi vëndin ku sot qëndron Kremli në ndërtoi një kështjellë të vogël—Юрий Долгорукий построил маленькую крепость на том месте, где сейчас находится Кремль*;

4) перед притяжательным местоимением;

5) подобно определённому артиклю в западноевропейских языках постпозитивный артикль в албанском языке может применяться при обобщении понятий, напр.: *dallëndyshja është një zog—ласточка (есть) птица*.

УПОТРЕБЛЕНИЕ НЕОПРЕДЕЛЁННОЙ ФОРМЫ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Неопределённая форма употребляется:

1) в случаях, когда существительное употребляется в неопределённом значении, напр.: *hap rëg hap—шаг за*

шагом; *armiku çdo fortifikatë e ka rrethuar me tel—враг опутал каждое укрепление проволокой*;

2) после числительных, напр.: *dy antarë të partisë—два члена партии*;

3) после указательных местоимений, напр.: *ky plak—этот старик*.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

Употребление именительного, родительного, дательного и винительного падежей в основном не представляет каких-либо существенных различий по сравнению с русским языком.

Примечание. В отличие от русского языка, после глагола «быть» в албанском языке употребляется именительный падеж, напр.: *i ati qe avokat—его отец был адвокатом (авокат—им. пад.)*.

Отложительный падеж употребляется в следующих случаях:

а) в значении русского родительного падежа, особенно в тех случаях, когда он зависит от имени существительного в неопределённой форме, напр.: *Rusija cariste ishte një burg kombesh—царская Россия была тюрьмой народов; një breshër gurësh—град камней*;

б) нередко после существительных в сочетании с числительными, напр.: *dy ditë luftimesh t'ashpra—два дня ожесточённых боёв*;

в) обычно после предлога *prej*, напр.: *karta sot bëhet prej rambuku—бумага теперь изготавливается из хлопка*.

Примечание. Иногда в албанском языке можно встретить описательное выражение родительного падежа посредством предлога *prej* с отложительным падежом, напр.: *hingëllime prej kuajsh—ржание лошадей; kakarisje prej pulash—кудахтанье кур и т. п.*;

г) после некоторых других предлогов, как например, *pas, midis, ndërmjet, pranë, prapa: pas luftimesh të përgjakëshme brigadat t'ona çliruan qytete të shumta—после кровопролитных боёв наши бригады освободили ряд городов; midis duartrokritjesh të vazhduara—среди продолжительных аплодисментов*.

Русский творительный падеж по-албански выражается предложными сочетаниями. Для передачи русского творительного падежа чаще всего применяется пред-

лог me, напр.: pres me thikë—режу ножом. Кроме того, применяется предлог nga с отглагольным прилагательным, напр.: ropulli unë, i udhëhequr nga Partia, lufton për përtimip e socializmit—наш народ, руководимый партией, борется за построение социализма. В таких оборотах может применяться также предлог prej.

Артикль (NËJE)

В албанском языке артикли имеют различные функции. Одни из них указывают на определённую или неопределённую форму существительного. Связующий артикль служит средством связи между существительными или между существительным и прилагательным. Изолированный или указательный артикль указывает на принадлежность существительных к мужскому, женскому или среднему роду.

НЕОПРЕДЕЛЁННЫЙ И ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

См. раздел: Неопределённая и определённая формы имён существительных (стр. 390).

Употребление неопределённого артикля в основном сходно с его употреблением в западноевропейских языках, напр.: një mik—(какой-то) друг; disa shokë—(какие-то) товарищи.

СВЯЗУЮЩИЙ АРТИКЛЬ

Артикль этого типа служит средством связи существительного и прилагательного или двух существительных, когда одно из них в родительном падеже, напр.: vajza e mirë—хорошая девушка; sistemi i edukimit—система образования.

Связующий артикль имеет две формы: форму мужского рода *i* и форму женского рода *e*. Он ставится всегда после того имени существительного, к которому относится.

Склонение связующего артикля

Существуют два варианта склонения связующего артикля: 1) когда связующий артикль следует после неопределённого существительного; 2) когда связующий артикль следует после определённого существительного.

Первый вариант

Падежи	Мужской род		Женский род	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	i	të	e	të
Род., Дат.	të	të	të	të
Вин.	të	të	të	të
Отл.	të	të (së)	të	të, së

Второй вариант

Падежи	Мужской род		Женский род	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	i	e	e	e
Род., Дат.	të	të	së	të
Вин.	e	e	e	e
Отл.	të	të (së)	së	të, së

Склонение двух имён существительных, одно из которых в родительном падеже

Между существительными в этом случае стоит связующий артикль. Здесь существует определённое правило:

если первое существительное имеет неопределённую форму, то связующий артикль будет склоняться по первому варианту, если же оно имеет определённую форму, то по второму варианту (см. стр. 401).

Образцы склонений

а) Когда первое существительное мужского рода: sistem(i) i edukimit—система образования.

Ед. число

	Неопред. форма	Опред. форма
Им.	sistem i edukimit	sistemi i edukimit
Род., Дат.	një sistemi të edukimit	sistemit të edukimit
Вин.	sistem të edukimit	sistemin e edukimit
Отл.	sistemi të edukimit	sistemit të edukimit

Множ. число

	Неопред. форма	Опред. форма
Им.	sisteme të edukimit	sistemet e edukimit
Род., Дат.	sistemeve të edukimit	sistemevet të edukimit
Вин.	sisteme të edukimit	sistemet e edukimit
Отл.	sistemesh të edukimit	sistemevet të edukimit

б) Когда первое существительное женского рода: degë e plepit—ветка тополя.

Ед. число

	Неопред. форма	Опред. форма
Им.	degë e plepit	dega e plepit
Род., Дат.	një dege të plepit	degës së plepit
Вин.	degë të plepit	degën e plepit
Отл.	dege të plepit	degës së plepit

Множ. число

	Неопред. форма	Опред. форма
Им.	degë të plepit	degët e plepit
Род., Дат.	degëve të plepit	degëvet të plepit
Вин.	degë të plepit	degët e plepit
Отл.	degësh të plepit	degëvet të plepit

Связующий артикль, как это видно из приведённых выше примеров склонения, согласуется не только в роде и числе, но и в падеже с предшествующим ему именем существительным.

Примечание. Существует также связующий артикль среднего рода të, напр.: ujë të vakët—тепловая вода, но употребление его крайне редко.

ИЗОЛИРОВАННЫЙ ИЛИ УКАЗАТЕЛЬНЫЙ АРТИКЛЬ

Этот артикль по форме ничем не отличается от предыдущего. Он обычно ставится перед прилагательными, употребляемыми в значении существительных, напр.: i miri—хороший; в данном случае артикль указывает на род субстантивированного прилагательного.

С изолированным артиклем употребляются также имена существительные, обозначающие дни недели, напр.: e dielë—воскресенье, e hënë—понедельник, e shtunë—суббота, а также существительные, выражающие родственные отношения, напр.: e ëma—мать, i ati—отец, i biri—сын, e bija—дочь, e motra—сестра и т. п.

Склонение изолированного артикля

Падежи	Мужской род		Женский род	
	Ед. ч.	Множ. ч.	Ед. ч.	Множ. ч.
Им.	i	të	e	të
Род., Дат.	të	të	së	të
Вин.	të	të	të	të
Отл.	të (së)	të (së)	së	(të) së

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (MBIEMRI)

Имя прилагательное в албанском языке стоит обычно после того существительного, к которому оно относится.

При склонении имени существительного, определяющее его имя прилагательное не изменяется по падежам, но согласуется с именем существительным в роде и числе.

Огромное большинство албанских прилагательных всегда сопровождается связующим артиклем.

Употребление той или иной формы связующего артикля определяется родом стоящего впереди него существительного, напр.: pjeri i mirë—хороший человек; pjeri—существительное мужского рода, поэтому связующий артикль имеет также форму мужского рода. Grua e mirë—хорошая женщина; здесь артикль е женского рода, т. к. он относится к слову grua.

ОБРАЗЦЫ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО И ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО СО СВЯЗУЮЩИМ АРТИКЛЕМ

I

(Имя существительное имеет определённую форму)
miku i mirë—хороший друг

Мужской род

		<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им.		miku i mirë	miqt e mirë
Род., Дат.		mikut të mirë	miqvet të mirë
Вин.		mikun e mirë	miqt e mirë
Отл.		mikut të mirë	miqvet të mirë

Женский род

para e hollë—тонкая материя

		<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им.		para e hollë	parat e holla
Род., Дат.		parës së hollë	paravet të holla
Вин.		parën e hollë	parat e holla
Отл.		parës së hollë	paravet të holla

II

(Имя существительное имеет неопределённую форму)

Мужской род

		<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им.		mik i mirë	miq të mirë
Род., Дат.		miku të mirë	miqve të mirë
Вин.		mik të mirë	miq të mirë
Отл.		miku të mirë	miqsh së mirë

Женский род

		<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им.		parë e hollë	para të holla
Род., Дат.		pare të hollë	parave të holla
Вин.		parë të hollë	para të holla
Отл.		pare së hollë	parave të holla

Образование определённой формы субстантивированных прилагательных подчиняется, в основном, тем же правилам, которые были рассмотрены в разделе об именах существительных:

прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на -ë, перед постпозитивным артиклем -i утрачивают конечное -ë, напр.: i gjatë—i gjati (длинный);

прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на -ëg, -ët, -ëm, -ël, при образовании определённой формы обычно утрачивают -ë, напр.: i vogël—i vogli (маленький), i varfër—i varfri (бедный);

прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на -ë, образуют определённую форму множественного числа посредством прибавления -t, напр.: i vështirë—të vështirët (трудный);

все остальные прилагательные, оканчивающиеся на согласный, принимают при образовании определённой формы множественного числа окончание -it, напр.: i lodhur—të lodhurit (усталый).

Прилагательные, оканчивающиеся на -ë, -ël, -ëg, -ig, обычно имеют одинаковую форму в единственном числе для мужского и женского рода. Разница состоит

лишь в изменении указательного артикля, напр.: i mirë—хороший, e mirë—хорошая. Во множественном числе женского рода эти прилагательные имеют окончание -а, напр.: këto lule janë të bukura—эти цветы прекрасны.

Прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на согласный, образуют женский род путём присоединения окончания -е, напр.: i kuq—красный, e kuqe—красная; i madh (или i math)—большой, e madhe—большая.

Нижеприведённые прилагательные мужского и женского рода образуют множественное число неправильно:

Мужской род

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
i vogël—маленький	të vegjël
i madh—большой	të mëdhenj
i zi—чёрный	të zinj
i ri—молодой	të rinj

Женский род

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
e mëdhe—большая	të mëdhá
e zezë—чёрная	të zeza
e re—молодая	të ra (të reja)

Некоторые албанские прилагательные и прилагательные иноязычного происхождения в сочетании с именами существительными употребляются без связующего артикля. К ним относятся: сложные прилагательные, напр.: kryenaltë—гордый; shpirtmadh—великодушный, faqekuq—краснощёкий и др.; прилагательные на -tor, напр.: punëtor—рабочий; прилагательные, оканчивающиеся на -к, напр.: dipak—хитрый; besnik—верный; прилагательные иноязычного происхождения, напр.: reforma agrare—аграрная реформа; rinia heroike—героическая молодежь и др.; уменьшительные прилагательные, напр.: bukurosh—хорошенький; bardhosh—беленький.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Образование сравнительной степени

Для образования сравнительной степени употребляется наречие më перед прилагательным в положительной степени, напр.:

Plumbi është më i rëndë se hekuri—свинец тяжелее железа (*букв.*: свинец более тяжёл, чем железо).

Перед существительным, обозначающим предмет, с которым что-либо сравнивается, употребляется местоимение se—чем.

Образование превосходной степени

Превосходная степень образуется аналогично сравнительной степени, с той лишь разницей, что после наречия më прилагательное ставится всегда в определённой форме, напр.: ari është më i vlefshmi i metalevet—золото—самый дорогой металл.

Для выражения абсолютной превосходной степени употребительны наречия shumë и fort—очень.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (MBIEMRI NUMUROR)

Количественные числительные

1 një	6 gjashtë
2 dy	7 shtatë
3 tre, tri (ж. р.)	8 tetë
4 katër	9 nëntë
5 pesë	10 dhjetë

Числительные от одиннадцати до двадцати образуются из названий единиц, соединённых со словом dhjetë (десять) при помощи частицы mbë:

11 njëmbëdhjetë	16 gjashtëmbëdhjetë
12 dymbëdhjetë	17 shtatëmbëdhjetë
13 trembëdhjetë	18 tetëmbëdhjetë
14 katërmëdhjetë	19 nëntëmbëdhjetë
15 pesëmbëdhjetë	20 njëzet

Далее порядок меняется: вначале называются десятки, а затем—единицы после союза e:

21 njëzet e një	32 tridhjetë e dy
22 njëzet e dy	40 dyzet
30 tridhjetë	41 dyzet e një
31 tridhjetë e një	50 pesëdhjetë

51 pesëdhjetë e një	200 dyqind
60 gjashtëdhjetë	300 treqind
70 shtatëdhjetë	400 katërqind
80 tetëdhjetë	1000 një mijë
90 nëntëdhjetë	2000 dy mijë
100 njëqind, qind	1000000 një milion
101 njëqind e një	

Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от соответствующих количественных путём прибавления суффикса -të и связующих артиклей (за исключением «первый»):

i parë первый	i katërbëdhjetë четырнадцать
i dytë второй	цатый
i tretë третий	i pesëmbëdhjetë пятнадцать
i katërtë четвёртый	цатый
i pestë пятый	i njëzetë двадцатый
i gjashtë шестой	i njëzetënjëjtë двадцать первый
i shtatë седьмой	i njëzetedytë двадцать второй
i tetë восьмой	i njëzetedytë двадцать второй
i nëntë девятый	i tridhjetë тридцатый
i dhjetë десятый	i dyzetë сороковой
i njëmbëdhjetë одиннадцатый	i pesëdhjetë пятидесятый
i dymbëdhjetë двенадцатый	i gjashtëdhjetë шестидесятый
i trembëdhjetë тринадцатый	i njëqintë сотый
	i njëmijë tëmijë тысячный

Конечное -ë в суффиксе -të перед гласной определённого артикля обычно выпадает, напр.: i katërti, вместо katërtëi.

В сложных порядковых числительных суффикс -të принимает только последнее числительное, напр.: i dyqind e dyzet e katërtë—двести сорок четвёртый.

Дроби

$\frac{1}{2}$ një e dyta (gjysma)
$\frac{1}{3}$ një e treta
$\frac{1}{4}$ një e katërta
$\frac{1}{5}$ një e pesëta и т. п.

Дроби выражаются порядковыми числительными женского рода.

МЕСТОИМЕНИЕ (PËREMRI)

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
unë я	па, пе мы
ti ты	ју вы
ау, ајо он, она	ата (м. р.), ато (ж. р.) они

Склонение личных местоимений

<i>Ед. число</i>	1-е лицо	<i>Множ. число</i>
Им. unë	па	
Род. —	—	
Дат. mua	neve	
Вин. mua	neve	
Отл. (prej) meje	(prej) nesh	

<i>Ед. число</i>	2-е лицо	<i>Множ. число</i>
Им. ti	ју	
Род. —	—	
Дат. ty	juve	
Вин. ty	ju	
Отл. (prej) teje	(prej) jush	

<i>Ед. число</i>	3-е лицо Мужской род	<i>Множ. число</i>
Им. ајо	ата	
Род. (i, e) atij, tij	(i, e) atyre	
Дат. atij	atyre	
Вин. atë	ata	
Отл. (prej) atij	(prej) atyre	

<i>Ед. число</i>	Женский род	<i>Множ. число</i>
Им. ајо	ато	
Род. (i, e) asaj, saj	(i, e) atyre	
Дат. asaj, saj	atyreve, atyre	
Вин. atë	ata	
Отл. (prej) asaj	(prej) asosh, atyreve	

Краткие формы местоимений

Подобно другим балканским языкам (румынскому, болгарскому и новогреческому), албанский язык имеет особые краткие формы местоимений, употребляемые перед глаголами:

местоимения, выражающие прямое дополнение	местоимения, выражающие косвенные дополнения
më меня	më мне
të тебя	të тебе
e его, eë	i ему, ей
па нас	па нам
ju вас	ju вам
i их	и им

Дублирование личным местоимением прямого или косвенного дополнения, выраженного именем существительным

Албанский язык, подобно другим балканским языкам, отличается тем, что краткая форма личного местоимения иногда дублирует уже имеющееся в предложении существительное, играющее роль прямого или косвенного дополнения к глаголу.

Unë e pashë atë vajzë—я видел эту девушку (бука.: я eë видел эту девушку).

Këta njerëz nuk i dua—этих людей я не люблю (бука.: этих людей их я не люблю).

Unë i fola asaj vajze—я говорил этой девушке (бука.: я ей этой девушке говорил).

Слитные формы кратких личных местоимений

В тех случаях, когда краткое местоимение в дательном падеже встречается с кратким местоимением, дублирующим прямое дополнение, выраженное существительным, возникают слитные формы, напр.: *ma dhe libri*—(он) мне (ее) дал книгу. *Ma* образовано из *më + e*, где *më*—мне слилось с *e*—ее, дублирующим дополнение *librit*.

Таблица слитных местоимений

më + e = ma	u + e = ua
të + e = ta	i + i = ja
i + e = ja*	ju + i = jua
ju + e = jua	u + i = ua

В случаях особого усиления редуцированная и полная формы личного местоимения могут употребляться одновременно, напр.: *i foli asajë*—ей он говорил.

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА

ку—этот	kjo—эта	} (о близком предмете)	} (об отдаленном предмете)
ау—тот	ajo—та		
i këitillë—такой	i atillë—такой	}	
e këitillë—такая	e atillë—такая		

Склонение местоимений

ку—этот, kjo—эта

Мужской род

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им. ku	këta
Род., Дат. këtij	këtyreve, këtyre
Вин. këtë	këta
Отл. (prej) këtij	(prej) kësyresh, kësinh

Женский род

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
Им. kjo	këto
Род., Дат. kësaj	këtyreve, këtyre
Вин. këtë	këto
Отл. (prej) kësaj	(prej) kësyresh, kësosh

Склонение местоимения ау см. стр. 409.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА

Притяжательные местоимения могут употребляться в сочетании с именем существительным и изолированно.

* В албанских текстах встречается написание ia вместо ja.

Таблица склонения имён существительных с притяжательными местоимениями

Лицо	Число	Падежи			
		Им.	Род., Дат.	Вин.	Отл.
Мужской род					
1-е	Ед.	miku im—мой друг	(i, e) mikut tim	mikun tim	mikut tim
	Множ.	miqt e mi	(i, e) miqvet të mi	miqt e mi	miqvet të mi
	Ед.	miku unë—наш друг	(i, e) mikut tonë, tënë	mikun tonë, tënë	mikut tonë, tënë
	Множ.	miqt tanë, tonë	(i, e) miqvet tanë, tonë	miqt tanë, tonë	miqvet tanë, tonë
Женский род					
	Ед.	vajza ime—моя девушка	(i, e) vajzës sime	vajzën time	vajzës sime
	Множ.	vajzat e mia	(i, e) vajzave të mia	vajzat e mia	vajzave të mia
	Ед.	vajza jonë—наша девушка	(i, e) vajzës sonë	vajzën tonë	vajzës sonë
	Множ.	vajzat tona	(i, e) vajzave tona	vajzat tona	vajzave tona
Мужской род					
2-е	Ед.	shoku i yt—твой друг	(i, e) shokut tënd	shokun tënd	shokut tënd

Множ.	shokët e tu	(i, e) shokëve të tu	shokët e tu	shokëvet të tu	
Ед.	shoku juaj—ваш друг	(i, e) shokut tuaj	shokun tuaj	shokut tuaj	
Множ.	shokët tuaj	(i, e) shokëvet tuaj	shokët tuaj	shokëvet tuaj	
Женский род					
Ед.	shoqja jote—твоя подруга	(i, e) shoqes sate	shoqen tënde	shoqes sate	
Множ.	shoqet e tua.	(i, e) shoqevet të tua	shoqet e tua	shoqevet të tua shoqesh së tua	
Ед.	shoqja juaj—ваша подруга	(i, e) shoqes suaj	shoqen tuaj	shoqes suaj	
Множ.	shoqet tuaja	(i, e) shoqevet tuaja	shoqet tuaja	shoqevet tuaja	

Примечания. При склонении имён существительных с притяжательным местоимением i tij—его (ед. ч.), e tij—его (множ. ч.), i tyre—их (ед. ч.), e tyre—их (множ. ч.), i saj—её (ед. ч.), e saj—её (множ. ч.) изменяются только имя существительное и связующий артикль:

djali i tij—его мальчик
vajza e saj—её девочка

djalit të tij—его мальчику
vajzës së saj—её девочке и т. п.

Перед именами существительными, обозначающими степень родства, напр: отец, мать, дочь, сын, брат, сестра, притяжательное местоимение стоит не после, а перед относящимся к нему существительным, напр: im bir—мой сын, ime bijë—моя дочь, im atë—мой отец.

Русское местоимение свой по-албански выражается местоимением i vet, напр: moga libri e vet—(я) взял свою книгу. Это местоимение склоняется, как имя прилагательное. Артикли i, e в таблице относятся только к родительному падежу.

Определённая форма притяжательных местоимений

Эта форма практически употребляется довольно редко и распространяется на случаи, когда притяжательные местоимения заменяют существительные (ср. русск.: наши взяли город).

Склонение этой формы, в основном, не отличается от склонения существительных и самостоятельно употребляемых прилагательных, напр.: *i imi*—мой, *të mitë*—мой, *e imja*—моя, *i uti*—твой и т. п.

Пример склонения:

Мужской род

	Ед. число	Множ. число
Им.	<i>i imi</i> —мой	<i>të mitë</i> —мой
Род., Дат.	<i>timit</i>	<i>të mivet</i>
Вин.	<i>timin</i>	<i>të mitë</i>
Отл.	(prej) <i>timit</i>	(prej) <i>të mish (të mivet)</i>

Женский род

	Ед. число	Множ. число
Им.	<i>e imja</i> —моя	<i>të miat</i> —мои
Род., Дат.	<i>simes</i>	<i>të miavet</i>
Вин.	<i>timen</i>	<i>të miat</i>
Отл.	(prej) <i>simes</i>	(prej) <i>të miash, të miavet</i>

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

К ним относятся местоимения *kush*—кто; *sili*—кто, какой; *ç'*, *çfarë*—что, какой; *sa*—сколько.

Kush и *sili* употребляются для одушевлённых предметов; *ç'* и *çfarë*—для неодушевлённых. Если спрашивают о качествах человека, то употребляют местоимение *ç'* и *çfarë*, напр.: *çfarë pjeriu është?*—что он за человек?

Kush имеет одинаковую форму для обоих родов и не имеет множественного числа.

Склонение местоимений *kush* и *sa*.

Им.	<i>kush</i>	Им.	<i>sa</i>
Род., Дат.	<i>kujt</i>	Род., Дат.	<i>save</i>
Вин.	<i>kë</i>	Вин.	<i>sa</i>
Отл.	(prej) <i>kujt</i>	Отл.	(prej) <i>save</i>

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

i sili, e sifa, që—который, которая.

НЕОПРЕДЕЛЁННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

К ним относятся: *ndonjë*—какой-либо; *asnjë*—никакой; *njeri*—какой-либо; *asnjeri*—никакой; *mosnjeri*—никакой; *çdo*—каждый; *kushdo*—каждый; *i gjithë*—весь; *kaq*—такой (о близких предметах); *aq*—такой (о более отдалённых предметах); *tjetër*—другой; *disa*—некоторые и т. п.

ГЛАГОЛ (FOLJA)

В албанском языке глагол изменяется по лицам, числам, залогам, наклонениям и временам.

В отличие от других балканских языков, албанский язык обладает довольно разветвлённой системой наклонений. Различаются следующие наклонения: изъявительное, сослагательное, адмиратив, условное, желательное и повелительное.

В албанском языке существует восемь времён: настоящее, прошедшее несовершенное, аорист, перфект, преждепрошедшее первое, преждепрошедшее второе, будущее первое, будущее второе. Три из них—простые, тогда как остальные образуются при помощи вспомогательных глаголов.

Простые времена—настоящее, прошедшее несовершенное и аорист.

В албанском языке имеется два залога: действительный и возвратно-страдательный.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

При спряжении глаголов албанского языка, значительную роль играют вспомогательные глаголы. Этими глаголами являются глаголы *jam*—быть и *kam*—иметь. Глагол *kam* входит в состав различных сложных глагольных времён действительного залога. Глагол *jam* играет роль связки при именной части сказуемого, а также служит для образования сложных времён возвратно-страдательного залога.

СПРЯЖЕНИЕ ПОМОГАТЕЛЬНОГО ГЛАГОЛА КАМ—ИМЕТЬ

Изъявительное наклонение (Mënyra dëftore)

Настоящее время (E tanishme)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kam	kemi
ke	keni/kini
ka	kanë

Примечание. Третье лицо ед. и множ. ч. ka, kanë могут употребляться в значении русского «есть» и «имеется».

Прошедшее несовершенное
(E pakryer)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kisha	kishim
kishe	kishit
kish(te)	kishin

Аорист

(E kryer e thjeshtë)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
pata, paçë	patmë
pate	patët
pati	patnë

Перфект

(E kryer)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kam	kemi
ke } pasur	keni } pasur
ka	kanë

Преждепрошедшее первое

(E kryer e plotë)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kisha	kishim
kishe } pasur	kishit } pasur
kish(te)	kishin

Преждепрошедшее второе
(E kryer e tejkaluar)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
pata	patmë
pate } pasur	patët } pasur
pati	patnë

Будущее первое
(Pritm' i thjeshtë)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kem	do të kemi
do të kesh	do të kenë
do të ketë	do të kenë

Будущее второе
(Pritm' i përparshtë)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kem	do të kemi
do të kesh } pasur	do të kenë } pasur
do të ketë	do të kenë

Сослагательное наклонение (Mënyra lidhore)

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kem	të kemi
të kesh	të kenë
të ketë	të kenë

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kisha	të kishim
të kishe	të kishit
të kish(te)	të kishin

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kem	të kemi
të kesh } pasur	të kenë } pasur
të ketë	të kenë

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē kisha	tē kishim
tē kishē	tē kishit
tē kish(te)	tē kishin

} pasur

Адмиратив (Mënyra habitore)

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
paskam	paskemi
paske	paskeni (paski)
paska	paskan

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
pakesha	pakeshim
pakeshe	pakeshit
paske	pakeshin

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
paskam	paskemi
paske	paskeni (paski)
paska	paskan

} pasur

Условное наклонение (Mënyra kushtore)

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē kisha	do tē kishim
do tē kishē	do tē kishit
do tē kish(te)	do tē kishin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē kisha	do tē kishim
do tē kishē	do tē kishit
do tē kish(te)	do tē kishin

} pasur

Желательное наклонение (Mënyra dëshirore)

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
paça	paçim
paç	paçit
paštë	paçin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
paça	paçim
paç	paçit
paštë	paçin

} pasur

Повелительное наклонение (Mënyra urdhërore)

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
ki!	kinil!

Деепричастие (Mënyra përcjellore)

<i>Настоящее время</i>	<i>Прошедшее время</i>
duke paçur	duke pašë paçur

Причастие (Mënyra pjesore)

<i>1-я форма</i>	<i>2-я форма</i>
paçur	pašë paçur

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА JAM—БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ

Изъявительное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
jam	jemi
je	jeni/jini
është	janë

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
isha	ishim
ishe	ishit
ish(te)	ishin

Аорист

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qeshē	qemē
qe	qetē
qe	qenē

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kam	kemi
ke	keni
ka	kanē
} qēnē	} qēnē

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kisha	kishim
kishe	kishit
kish(te)	kishin
} qēnē	} qēnē

Преждепрошедшее второе

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
pata (paç)	patmē
pate	patēt
pati	patnē
} qēnē	} qēnē

Будущее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē jem	do tē jemi
do tē jesh	do tē jeni
do tē jetē	do tē jenē

Будущее второе

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē kem qēnē	do tē kemi qēnē
do tē kesh qēnē	do tē keni qēnē
do tē ketē qēnē	do tē kenē qēnē

Сослагательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē jem	tē jemi
tē jesh	tē jeni
tē jetē	tē jenē

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē isha	tē ishim
tē ishe	tē ishīt
tē ish(te)	tē ishīn

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē kem	tē kemī
tē kesh	tē keni
tē ketē	tē kenē
} qēnē	} qēnē

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē kisha	tē kishim
tē kishe	tē kishīt
tē kish(te)	tē kishīn
} qēnē	} qēnē

Адмиратив

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qēnkam	qēnkemi
qēnke	qēnkeni
qēnka	qēnkan

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qēnkēsha	qēnkēshim
qēnkēshe	qēnkēshīt
qēnkej	qēnkēshīn

Перфект

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
paškam	} qēnē	paškemī	} qēnē
paške		paškeŋi	
paška		paškaŋ	

Условное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
do tē isha	} qēnē	do tē ishīm	} qēnē
do tē ishe		do tē ishīt	
do tē ish(te)		do tē ishīŋ	

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
do tē kisha	} qēnē	do tē kishīm	} qēnē
do tē kishe		do tē kishīt	
do tē kish(te)		do tē kishīŋ	

Желательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
qofsha	} qēnē	qofshīm	} qēnē
qofsh		qofshīt	
qoftē		qofshīŋ	

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
paša	} qēnē	pašīm	} qēnē
paš		pašīt	
paštē		pašīŋ	

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>	
!!!	} qēnē	!!!	} qēnē
		!!!	

Деепричастие

<i>Настоящее время</i>	<i>Прошедшее время</i>
duke. qēnē	duke pasē qēnē

Причастие

<i>1-я форма</i>	<i>2-я форма</i>
qēnē	pasē qēnē

ТИПЫ СПРЯЖЕНИЯ

В грамматике албанского языка различаются два типа спряжения: первое и второе.

К **первому** спряжению относятся глаголы, основа которых оканчивается на гласный звук, напр.: ripo-j—работать, shkrua-j—писать, la-j—мыть.

Отличительным признаком глаголов первого спряжения является наличие окончания -j в первом лице ед. числа настоящего времени.

Глаголы первого спряжения могут быть разбиты на пять групп:

первая группа: основа на -o, напр.: ripo-j—работать, lëro-j—пахать и т. п. В некоторых глагольных формах эта гласная чередуется с -ua, напр.: kërkoi—искать, kërkova—нашел, kërkuan—нашли (см. стр. 425);

вторая группа: основа на -ua, напр.: shkrua-j—писать. Сочетание -ua в некоторых формах переходит в -o, напр.: shkrofisha—хотел бы я писать;

третья группа: основное отличие этой группы состоит в том, что основа глагола представлена гласным -e, напр.: kurse-j—беречь;

четвертая группа: к этой группе принадлежат глаголы, имеющие основу на -ue, напр.: ngjue-j—погружать, окрашивать;

пятая группа: эта группа охватывает глаголы, основа которых оканчивается на -a, напр.: la-j—мыть.

Примечание. К первому спряжению также принадлежат глаголы, имеющие в первом лице ед. числа настоящего времени окончания -uj, -uj, -ij, -ëj, напр.: mbregj—бродить (о тесте), vij—приходить, shtyj—толкать.

Ко **второму** спряжению относятся глаголы, основа которых оканчивается на согласный звук. Второе спря-

жение, в свою очередь, подразделяется на три основных группы:

к первой группе относятся все глаголы, основа которых оканчивается на согласный (за исключением -t) и корневыми гласными которых могут быть а, ё, и, у, I, напр.: *kap*—схватывать, *rëtmënd*—упоминать, *mbush*—наполнять, *shtur*—давить, *lidh*—вязать и т. п.;

ко второй группе принадлежат глаголы, имеющие в корне *ie*, чередующееся с *i* во всех формах прошедшего несовершенного, во втором лице обоих чисел повелительного наклонения, во втором лице множ. числа настоящего и будущего времён, с *o* в формах ед. числа и с *ia* в формах множ. числа аориста, напр.: *mbielli*—сеять, *mbillja*—сеял, *mbolla*—посеял, *mbillni*—сеете, *mbilli*—сей, *mbuallmë* посеяли и т. п.;

к третьей группе принадлежат глаголы, корень которых оканчивается на -t, напр.: *gatit*—приготовлять.

Примечание. Первое лицо единственного числа настоящего времени некоторых глаголов этой группы может иметь окончание -s, напр.: *pyes*—спрашиваю, *shes*—продаю и т. п.

ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЙ ГЛАГОЛОВ

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Первое спряжение

I группа

kërkoj—искать

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Ед. число	Множ. число
<i>kërkoj</i>	<i>kërkojmë</i>
<i>kërkon</i>	<i>kërkoni</i>
<i>kërkon</i>	<i>kërkojnë</i>

Прошедшее несовершенное

Ед. число	Множ. число
<i>kërkoja</i>	<i>kërkoniëm</i>
<i>kërkoje</i>	<i>kërkoniit</i>
<i>kërkonte</i>	<i>kërkoniin</i>

Аорист

Ед. число	Множ. число
<i>kërkova</i>	<i>kërkuam</i>
<i>kërkove</i>	<i>kërkuat</i>
<i>kërkoit</i>	<i>kërkuan</i>

Перфект

Ед. число	Множ. число
<i>kam</i>	<i>kemi</i>
<i>ke</i>	<i>keni</i>
<i>ka</i>	<i>kanë</i>

Преждепрошедшее первое

Ед. число	Множ. число
<i>kisha</i>	<i>kishim</i>
<i>kishe</i>	<i>kishit</i>
<i>kish(te)</i>	<i>kishin</i>

Преждепрошедшее второе

Ед. число	Множ. число
<i>pata, paçë</i>	<i>patmë</i>
<i>pate</i>	<i>patët</i>
<i>pati</i>	<i>patnë</i>

Будущее первое

Ед. число	Множ. число
<i>do të kërkoj</i>	<i>do të kërkojmë</i>
<i>do të kërkosh</i>	<i>do të kërkoni</i>
<i>do të kërkojë</i>	<i>do të kërkojnë</i>

Будущее второе

Ед. число	Множ. число
<i>do të kem</i>	<i>do të kemi</i>
<i>do të kesh</i>	<i>do të kenë</i>
<i>do të ketë</i>	<i>do të kenë</i>

Сослагательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kërkoj	të kërkojmë
të kërkojsh	të kërkonit
të kërkojë	të kërkojnë

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kërkoja	të kërkonim (kërkojim)
të kërkoje	të kërkonit (kërkojft)
të kërkonte	të kërkonin (kërkojin)

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kem	të kemi
të kesh	të keni
të ketë	të kenë

} kërkuar } kërkuar

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kisha	të kishim
të kishë	të kishit
të kish(te)	të kishin

} kërkuar } kërkuar

Адиратив

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kërkuakam	kërkuakemi
kërkuake	kërkuakeni
kërkuaka	kërkuakan

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kërkuakesha	kërkuakeshim
kërkuakeshe	kërkuakeshit
kërkuakesh	kërkuakeshin

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
paskam	paskemi
paske	paskeni
paska	paskan

} kërkuar } kërkuar

Условное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kërkoja	do të kërkonim
do të kërkoje	do të kërkonit
do të kërkonte	do të kërkonin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kisha	do të kishim
do të kishë	do të kishit
do të kish(te)	do të kishin

} kërkuar } kërkuar

Желательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kërkojsha	kërkojshim
kërkojsh	kërkojshi
kërkojtë	kërkojshin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
raça	raçim
raç	raçi
pastë	paçin

} kërkuar } kërkuar

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kërko!	kërkonit!

Деепричастие

<i>Настоящее время</i>	<i>Прошедшее время</i>
duke kërkuar	duke patur kërkuar

Причастие

1-я форма	2-я форма
kērkuar	pasur kērkuar

II группа

Спряжение глаголов II группы совершенно аналогично спряжению глаголов типа ripoj, kērkoj и т. п.

Отличительная особенность их состоит в наличии сочетания **-иа** перед личным окончанием, которое в некоторых формах может чередоваться с **-о**, напр.: shkruaj—я пишу, *no* shkrova (аорист)—я написал, shkrof-sha—хотел бы писать.

Сочетание **иа** сохраняется во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения, напр.: shkruaj—пиши (ср. ripo—работай).

III группа

Ввиду простоты образования ряда времён глаголов III, IV и V групп в дальнейшем образцы спряжения глаголов даются в сокращённом виде.

kursej—беречь

Изъявительное наклонение

Настоящее время kursej, -n, -n, -jmē, -ni, -jnē.

Прошедшее несовершенное kursejja, -je, -nte, -nim, -nit, -nin.

Аорист kursjeva, -eve, -eu, -yem, -yet, -yen.

Сослагательное наклонение

tē kursej, -jsh, -jē, -jmē, -ni, -jnē.

Условное наклонение

Настоящее время kursejsha, -fsh, -ftē, -fshim, -fshi, -fshin.

Повелительное наклонение

Ед. число	Множ. число
kurse!	kurseni!

Причастие
kursyer

Остальные наклонения и времена можно образовать, руководствуясь таблицей спряжения глагола kērkoj.

IV группа

ngjyej—окрашивать

Изъявительное наклонение

Настоящее время ngjyej, -n, -n, -jmē, -ni, -jnē.

Прошедшее несовершенное ngjyejja, -je, -nte, -nim, -nit, -nin.

Аорист ngjejva, -ve, -u, ngjyem, -t, -n.

Сослагательное наклонение

Настоящее время tē ngjyej, -sh, -jē, -jmē, -ni, -jnē.

Желательное наклонение

Настоящее время ngjejsha, -fsh, -ftē, -fshim, -fshi, -fshin.

Повелительное наклонение

Ед. число	Множ. число
ngjyej!	ngjyeni!

Причастие

ngjyer

V группа

thaj—сушить

Изъявительное наклонение

Настоящее время thaj, -n, -n, -jmē, -ni, -jnē.

Прошедшее несовершенное thajja, -je, -nte, -nim, -nit, -nin.

Аорист thajva, -ve, -u, -mē, -tē, -nē.

Сослагательное наклонение

Настоящее время tē thaj, -sh, -jē, -jmē, -ni, -jnē.

Желательное наклонение

Настоящее время thaj|sha, -sh, -tē, -shim, -shi, -shin.

Повелительное наклонение

Ед. число *Множ. число*
thaj! thanil

Причастие
tharē

Второе спряжение

I группа
hap—открывать

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Ед. число *Множ. число*
hap hapim
hap hapni
hap hapin

Прошедшее несовершенное

Ед. число *Множ. число*
hapja hapnim
hapje hapnit
hapte hapnin

Аорист

Ед. число *Множ. число*
hara harṁē
harē har tē
hari harṁē

Перфект

Ед. число *Множ. число*
kam }
ke } hapur
ka }
kemi }
keni } hapur
kanē }

Преждепрошедшее первое

Ед. число *Множ. число*
kisha } kishim
kisha } hapur kishit } hapur
kish(ṭe) } kishin }

Преждепрошедшее второе

Ед. число *Множ. число*
pata (paṣ) } patmē
pate } hapur patēt } hapur
pati } patnē }

Будущее первое

Ед. число *Множ. число*
do tē hap do tē hapim
do tē hapēsh do tē hapni
do tē harē do tē hapin

Будущее второе

Ед. число *Множ. число*
do tē kem } do tē kemī }
do tē kesh } hapur do tē keni } hapur
do tē ketē } do tē kenē }

Сослагательное наклонение

Настоящее время

Ед. число *Множ. число*
tē hap tē hapim
tē hapēsh tē hapni
tē harē tē hapin

Прошедшее несовершенное

Ед. число *Множ. число*
tē hapja tē hapnim
tē hapje tē hapnit
tē hapte tē hapnin

Перфект

Ед. число *Множ. число*
tē kem } tē kemī }
tē kesh } hapur tē keni } hapur
tē ketē } tē kenē }

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
tē kisha	tē kishim
tē kische	tē kishit
tē kish(te)	tē kishin

} harur

Адмиратив

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
harkam	harkemi
harkē	harkeni
harka	harkan

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
harkēsha	harkēshim
harkēshe	harkēshit
harkēj	harkēshin

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
raskam	raskemi
raske	raskeni
raska	raskan

} harur

Условное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē harja	do tē harnim
do tē harje	do tē harnit
do tē harje	do tē harnin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do tē kisha	do tē kishim
do tē kische	do tē kishit
do tē kish(te)	do tē kishin

} harur

Желательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
hapsha	hapshim
hapsh	hapshi
haptē	hapshin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
raça	raçim
raç	raçi
pastē	raçin

} harur

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
har!	harni!

Деепричастие

Настоящее время	Прошедшее время
duke harur	duke pasē harur

Причастие

1-я форма	2-я форма
harur	pasē harur

II группа *

mbiell—сеять

Изъявительное наклонение

Настоящее время mbiell —, —, -im, mbillni, mbiellin.
 Прошедшее несовершенное mbillja, -je, -te, -nim, -nit, -nin.
 Абрис mboilla, -e, -i, mbuallmē, -tē, -nē.

* В дальнейшем образцы спряжений глаголов приводятся большей частью в сокращённом виде.

Сослагательное наклонение

Настоящее время *të mbiell, -ësh, -ë, -im, të mbillni, të mbiellin.*

Желательное наклонение

Настоящее время *mbiell|ça, -ç, -të, -im, -çi, -çin*

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>mbill!</i>	<i>mbillni!</i>

Причастие

mbiellë или mbiellur

III группа

gatit—приготавливать

Изъявительное наклонение

Настоящее время *gatit, —, —, -im, -ni, -in.*
 Прошедшее несовершенное *gatit|ja, -je, -te, -nim, -nit, -nin.*
 Аорист *gatit|a, -e, -i, -më, -ët, -në.*

Сослагательное наклонение

Настоящее время *të gatit, -sh, -ë, -im, -ni, -in.*

Желательное наклонение

Настоящее время *gatit|sha, -sh, -të, -shim, -shi, -shin.*

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>gatit!</i>	<i>gatitni!</i>

Причастие
gatitur

К III группе принадлежат глаголы, оканчивающиеся в I л. ед. ч. настоящего времени на *-it, -ut, -at, -yt*, напр.: *brohorit*—приветствовать; *lut*—просить, молиться; *fërkat*—поглощать; *mbyt*—душить, а также албанские

глаголы, возникшие исторически из инфинитивов глаголов славянских языков, напр.: *kosit*—косить; *çudit*—удивлять (ср. русск. чудить) и т. п.

ВОЗВРАТНО-СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Первое спряжение

kërkohe—разыскиваться

Изъявительное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>kërkohe</i>	<i>kërkohemi</i>
<i>kërkohesh</i>	<i>kërkoheni, kërkohi</i>
<i>kërkohe</i>	<i>kërkohen</i>

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>kërkohesha</i>	<i>kërkoheshim</i>
<i>kërkoheshe</i>	<i>kërkoheshit</i>
<i>kërkohej</i>	<i>kërkoheshin</i>

Аорист

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>u-kërkova*</i>	<i>u-kërkuam</i>
<i>u-kërkove</i>	<i>u-kërkuat</i>
<i>u-kërkua</i>	<i>u-kërkuan</i>

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
<i>jam</i>	<i>je</i> } <i>kërkuar</i> <i>jemi</i> } <i>kërkuar</i>
<i>je</i>	
<i>është</i>	

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>	
<i>isha</i>	<i>ishim</i> } <i>kërkuar</i>	
<i>ishe</i>		<i>ishit</i> } <i>kërkuar</i>
<i>ish(te)</i>		<i>ishin</i> } <i>kërkuar</i>

* Возможна также форма *u-kërkuash*.

Преждепрошедшее второе

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qeshë } kërkuar	qemë } kërkuar
qe } kërkuar	qetë } kërkuar
qe } kërkuar	qenë } kërkuar

Будущее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kërkohe	do të kërkohe
do të kërkohe	do të kërkohe
do të kërkohe	do të kërkohe

Будущее второе

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të jem } kërkuar	do të jemi } kërkuar
do të jesh } kërkuar	do të jeni } kërkuar
do të jetë } kërkuar	do të jenë } kërkuar

Сослагательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kërkohe	të kërkohe
të kërkohe	të kërkohe
të kërkohe	të kërkohe

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të kërkohe	të kërkohe
të kërkohe	të kërkohe
të kërkohe	të kërkohe

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
të jem } kërkuar	të jemi } kërkuar
të jesh } kërkuar	të jeni } kërkuar
të jetë } kërkuar	të jenë } kërkuar

Преждепрошедшее первое

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
t'isha } kërkuar	t'ishim } kërkuar
t'ishe } kërkuar	t'ishit } kërkuar
t'ish(te) } kërkuar	t'ishin } kërkuar

Адмратив

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
u-kërkuakam	u-kërkuakemi
u-kërkuake	u-kërkuakeni
u-kërkuaka	u-kërkuakan

Перфект

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qënkam } kërkuar	qënkemi } kërkuar
qënke } kërkuar	qënki } kërkuar
qënka } kërkuar	qënkën } kërkuar

Условное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të kërkohe	do të kërkohe
do të kërkohe	do të kërkohe
do të kërkohe	do të kërkohe

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do t'isha } kërkuar	do t'ishim } kërkuar
do t'ishe } kërkuar	do t'ishit } kërkuar
do t'ish(te) } kërkuar	do t'ishin } kërkuar

Желательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
u-kërkofta	u-kërkoftim
u-kërkoftë	u-kërkoftëni
u-kërkoftë	u-kërkoftin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qofsha } kërkuar	qofshim } kërkuar
qofsh } kërkuar	qofshi } kërkuar
qofhtë } kërkuar	qofshin } kërkuar

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
kërkoftë!	kërkoftëni!

Деепричастие

Настоящее время Промежуточное время
duke u-kërkuar duke qënë kërkuar

Причастие

1-я форма 2-я форма
kërkuar qënë kërkuar

Глаголам первого спряжения, основа которых оканчивается на сочетание **-ua**, напр. shkrua-j, свойственны некоторые особенности в спряжении:

1) в настоящем времени возвратно-страдательного залога вторая часть сочетания **-ua** исчезает, напр.: shkruhem, shkruhesh, shkruhet и т. п.;

2) то же явление наблюдается при образовании форм повелительного наклонения, напр.: shkruhu! (2 л. ед. ч.), shkruhuni! (2 л. мн. ч.);

3) в некоторых формах сочетание **-ua** переходит в **-o**, напр.: u-shkrova, u-shkrove (2 л. и 3 л. ед. ч. аориста); во всех лицах обоих чисел формы настоящего времени желательного наклонения сочетание **-ua** также переходит в **-o**, напр.: u-shkrofsha, u-shkrofsh и т. п.

Второе спряжение

lidhem—связываться

Изъявительное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
lidhem	lidhemi
lidhe(sh)	lidheni, lidhi
lidhet	lidhen

Прошедшее несовершенное

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
lidhesh	lidheshim
lidheshë	lidheshit
lidhej	lidheshin

Аорист

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
u-lidha (lidhç)	u-lithmë
u-lidhe	u-lithtë
u-lith	u-lithnë

Перфект

Ед. число *Множ. число*

jam	} lidhur	jemi	} lidhur
je		jeni	
është		janë	

Преждепрошедшее первое

Ед. число *Множ. число*

isha	} lidhur	ishim	} lidhur
ishe		ishit	
ish(te)		ishin	

Преждепрошедшее второе

Ед. число *Множ. число*

qeshë	} lidhur	qemë	} lidhur
qe		qetë	
qe		qenë	

Будущее первое

Ед. число *Множ. число*

do të lidhem	do të lidhemi
do të lidhesh	do të lidheni
do të lidhet	do të lidhen

Будущее второе

Ед. число *Множ. число*

do të jem	} lidhur	do të jemi	} lidhur
do të jesh		do të jeni	
do të jetë		do të jenë	

Сослагательное наклонение

Настоящее время

Ед. число *Множ. число*

të lidhem	të lidhemi
të lidhesh	të lidheni
të lidhet	të lidhen

Прошедшее несовершенное

Ед. число *Множ. число*

të lidhesh	të lidheshim
të lidheshë	të lidheshit
të lidhej	të lidheshin

Перфект

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>
të jem	} lidhur	të jemi
të jesh		të jeni
të jetë		të jenë

Преждепрошедшее

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>
t'isha	} lidhur	t'ishim
t'ishe		t'ishit
t'ish(te)		t'ishin

Адмиратив

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
u-lithkam	u-lithkemi
u-lithke	u-lithkeni
u-lithka	u-lithkan

Перфект

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>
qënkam	} lidhur	qënkemi
qënke		qënkeni
qënka		qënkën

Условное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
do të lidhesh	do të lidheshim
do të lidheshë	do të lidheshit
do të lidhej	do të lidheshin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>		<i>Множ. число</i>
do t'isha	} lidhur	do t'ishim
do t'ishe		do t'ishit
do t'ish(te)		do t'ishin

Желательное наклонение

Настоящее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
u-lithça	u-lithçim
u-lithç	u-lithçi
u-lithtë	u-lithçin

Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
qofsha	qofshim
qofsh	qofshit
qoftë	qofshin

Повелительное наклонение

<i>Ед. число</i>	<i>Множ. число</i>
lidhu!	lidhuni!, lidhi!

Деепричастие

Настоящее время	Прошедшее время
duke u-lidhur	duke qënë lidhur

Причастие

1-я форма	2-я форма
lidhur	qënë lidhur

УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЁН

Настоящее время

Употребление настоящего времени в албанском языке не представляет никаких существенных отличий от его употребления в русском языке.

Необходимо указать, что если какое-либо действие происходит в определённый момент, то в албанском языке перед глаголом в настоящем времени употребляется частица **po**, напр.: *plani i pyllëzimit po realizohet me sukses*—план лесонасаждений осуществляется (*в данный момент*) успешно. Она употребляется также в тех случаях, когда нужно особо выделить какое-либо действие.

Прошедшее несовершенное

Прошедшее несовершенное обычно выражает незаконченное длительное действие в прошлом, напр.: *Lenini e*

donte dhe e çmonte artin—Ленин любил и ценил искусство.

Частица **po** перед формами имперфекта применяется тогда, когда надо указать, что действие продолжалось в определённый прошедший момент.

А о р и с т

Обычно аорист выражает законченное недлительное действие в прошлом, напр.: **Pushkini lindi në Moskë**—Пушкин родился в Москве.

Иногда аорист может выражать также длительное действие в прошлом, напр.: **gjat luftës së Madhe Patriotike gruaja sovjetike luftoi trimërisht për shpëtimin e atdheut të sajë socialist**—во время Великой Отечественной войны советская женщина храбро сражалась за спасение своей социалистической родины.

П е р ф е к т

Перфект в албанском языке употребляется для выражения законченного действия, результат которого налицо, напр.: **bujqësia socialiste e ka arritur nivelin e para luftës**—социалистическое сельское хозяйство достигло довоенного уровня.

Иногда перфект употребляется для выражения незаконченного действия (*исторический перфект*), напр.: **operatorët kanë punuar në kondita të vështira të frontit**—операторы работали в трудных фронтовых условиях.

В отличие от аориста, перфект выражает действие законченное, но не потерявшее связи с настоящим временем. В современном албанском языке без всякого ущерба для смысла аорист может употребляться вместо перфекта, напр.: **punëtorët kanë tejkaluar planin или punëtorët tejkaluan planin**—рабочие перевыполнили план.

П р е ж д е п р о ш е д ш е е п е р в о е

Албанское преждепрошедшее первое время может употребляться в следующих случаях:

1) для выражения прошедшего действия, совершившегося ранее другого прошедшего действия, напр.: **Belinski lindi më 1 Qërshor 1811. I ati kish mbaruar akademinë mjekësore në Pietroburg dhe shërbente si mjek në fllotën**

balltike—Белинский родился 1-го июня 1811 г. Отец его окончил в Петербурге Медицинскую академию и работал затем врачом в Балтийском флоте;

2) преждепрошедшее первое может также употребляться вне связи с другим прошедшим временем в значении прошедшего несовершенного и перфекта.

П р е ж д е п р о ш е д ш е е в т о р о е

Преждепрошедшее второе время в письменной речи употребляется крайне редко. Оно обозначает прошедшее действие, которое завершилось непосредственно перед началом другого прошедшего действия, напр.: **kur kishit ardhur ju, por sa pata dalë prej shtëpie**—я только что вышел из дома, когда вы пришли.

Б у д у щ е е в р е м я

Употребление будущего первого не представляет существенных отличий от его употребления в русском языке.

Будущее второе употребляется сравнительно редко, обычно в тех случаях, когда одно будущее действие совершается раньше другого будущего действия.

У П О Т Р Е Б Л Е Н И Е Н А К Л О Н Е Н И Й

Употребление изъявительного наклонения в албанском языке существенно не отличается от его употребления в русском языке.

Сослагательное наклонение в албанском языке, особенно в тоскском наречии, употребляется для выражения дополнения к действию другого глагола. В этом значении сослагательное наклонение выражает значение русского неопределённого наклонения, напр.: **ata vazhdojnë të punojnë**—они продолжают работать.

В главном предложении оно может иметь следующие значения: приказания или запрещения, напр.: **të shkruani**—пишите; **të mos ikni**—не уходите; побуждения или предложения, напр.: **të forcojmë punën e Sindikatave**—усилим работу профсоюзов; выражение сомнения, напр.: **ç'të bëjmë**—что нам делать?; **qysh të themi?**—как

нам сказать?; выражение желания, напр.: *të keshe ardhur!*—если бы ты пришёл!

А д м и р а т и в—особое наклонение албанского глагола, употребляемое говорящим, когда действие или состояние было для него внезапным или неожиданным, напр.: *ga shi*—шёл дождь; *no gënka shi*—оказывается, шёл дождь.

В текстах нелитературного характера адмиратив употребляется крайне редко. В албанском языке существует также особое наклонение с о с л а г а т е л ь н о е - а д м и р а т и в (*lidhore-habitore*), характеризующееся употреблением частицы (союза) *të* перед формами адмиратива.

В разговорной речи адмиратив употребляется также в эмоциональных описаниях, восклицаниях, уверениях и т. п.

В албанском языке формы адмиратива с союзом *të* имеют значение форм прошедшего времени сослагательного наклонения, напр.: *të paskeshe ardhur!*—если бы ты пришёл!

Условное наклонение по своему употреблению существенно не отличается от употребления его в русском языке.

Ж е л а т е л ь н о е наклонение выражает желание. Оно употребляется при выражении приветствий, пожеланий и т. п., напр.: *Rroftë Partia Komuniste!*—Да здравствует коммунистическая партия!

Употребление повелительного наклонения существенно не отличается от употребления его в русском языке. 3-е лицо повелительного наклонения может выражаться третьим лицом сослагательного наклонения с третьим лицом глагола *le*, напр.: *le të ripojë*—пусть работает.

Особой формы неопределённого наклонения в южном наречии нет. Для его выражения употребляется форма причастия прошедшего времени с предлогом *për* и частицей *të*, напр.: *rusët nuk luftojnë për të pushtuar botën, por për të shpëtuar njerëzimin*—русские борются не за завоевание мира, а за освобождение человечества (*бука*, чтобы освободить).

В албанской грамматике причастия и деепричастия считаются неполными наклонениями.

Особенность албанского языка, свойственная также новогреческому и румынскому языкам, состоит в фактическом отсутствии причастия настоящего времени действительного залога. Обороты с причастием настоящего времени других языков в албанском языке передаются обычно определительными придаточными предложениями.

Существующее причастие прошедшего времени имеет пассивное значение, напр.: *të alarmuar nga revolucionarizimi i punëtorëve likuidatorët u ngritën kundër lëvizje greviste*—встревоженные революционностью рабочих, ликвидаторы выступили против стачечного движения.

У непереходных глаголов оно может иметь значение русского причастия прошедшего времени действительного залога, напр.: *viti i kaluar*—прошедший год.

Примечание. Вместо причастий настоящего времени в албанском языке часто употребляются отглагольные прилагательные, оканчивающиеся на *-jës*, напр.: *dëgjonjës*—слушающий; *dërgonjës*—посылающий; *ripunonjës*—работающий.

Если к отглагольным прилагательным присоединяется постпозитивный член, то они становятся существительными, напр.: *dëgjonjës-i*—слушатель; *dërgonjës-i*—отправитель; *ripunonjës-i*—трудящийся и т. п.

Деепричастие также не имеет самостоятельной формы в албанском языке. Для выражения деепричастия употребляется причастие прошедшего времени с частицей *tue* в северном наречии и *duke* в южном, напр.: *«Duke pastruar dhe forcuar radhët e veta, duke çkatërruar armiqtë e partisë dhe duke luftuar pamëshirë kundër shtrëmbërimëve të vijës së partisë, partia bolshevike mbliidje edhe më ngusht rreth Komitetit Central të vet...»*—«Очищая свои ряды и укрепляя их, уничтожая врагов партии и беспощадно борясь против извращений линии партии, большевистская партия сплачивалась ещё теснее вокруг ЦК...» (История ВКП(б). Краткий курс, стр. 314).

Примечание. Если действие происходит в определённый момент, то для его выражения применяется деепричастие в соединении со вспомогательным глаголом *jam* в настоящем и прошедшем времени, напр.: *jam duke folur*—я говорю (сейчас) (*ср. англ.* I am speaking); *trupat holandeze janë duke kryer operatione kundër njësive të guerriljeve indoneziane*—голландские войска ведут

военные действия против частей индонезийских партизан.

Встречаются случаи, когда деепричастие употребляется в значении русского причастия настоящего времени, напр.: *pjè vajzë duke mbaguar universitetin*—девушка, кончающая университет.

Деепричастие может также употребляться в значении русского деепричастия прошедшего времени, напр.: *duke paraqitur*—представив.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЗАЛОГОВ

Употребление действительного залога в албанском языке существенно не отличается от его употребления в русском языке, тогда как употребление возвратно-страдательного залога представляет ряд особенностей.

Возвратно-страдательный залог имеет три основных значения:

1) значение русского страдательного залога, напр.: *midis BRSS-it dhe Kines u-pënëshkrua një traktat*—между СССР и Китаем подписан договор;

2) значение русского возвратного залога, напр. *lahem*—я умываюсь; *qetsohem*—я успокаиваюсь.

Возвратно-страдательный залог может выражать также взаимность действия, напр.: *këshillohem*—я советуюсь; *bashkohem*—я соединяюсь и т. п.;

3) встречаются случаи, когда глаголы имеют форму возвратно-страдательного залога, а значение действительного, напр.: *përgjigjem*—я отвечаю; *lutem*—я прошу и т. п.

БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В албанском языке, как и в других языках, имеется целый ряд так называемых безличных глаголов, употребляемых только в третьем лице единственного числа, напр.: *bie shi*—идёт дождь; *bubullon*—гром гремит; *agon*—светает; *erret*—наступает ночь; *duket*—кажется и др.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

К категории неправильных глаголов относятся глаголы, представляющие различия по сравнению с описанными типами. Основные их отличительные особенности

выражаются в супплетивизме (образовании различных времён от разных основ) и в наличии так называемого аблаута или изменения гласного корня.

НАРЕЧИЕ (NDAJFOLJA)

В албанском языке значительная часть наречий образовалась из имён прилагательных, употребляемых в этих случаях без связующего артикля, напр.: *i mirë*—хороший, *no mirë*—хорошо.

Кроме того, в албанском языке наречия образуются при помощи специальных суффиксов: *-shtë*, *-isht*, *-zi*, *-zaj*, напр.: *veçanërishtë*—особенно; *sigurishtë*—определённо, уверенно; *fshehurazi*—тайно; *pjëditëzaj*—позавчера.

Наречия подразделяются на: а) **наречия места**: *këtu*—здесь; *atje*—там; *poshtë*—внизу; *përpara*—впереди; *prapa*—сзади; *larg*—далеко; *jashtë*—снаружи и т. п.; б) **наречия времени**: *sot*—сегодня; *nesër*—завтра; *pasnesër*—послезавтра; *dje*—вчера; *kurrgë*—никогда; *dëndur*—часто; *gallë*—редко и т. п.; в) **наречия образа действия**: *mirë*—хорошо; *keq*—плохо; *butë*—мягко; *shpejt*—скоро; *ashtu*—таким образом; *shqip*—по-албански и т. п.; г) **наречия количественные**: *shumë*—много; *pak*—мало; *mjaft*—достаточно; *terëg*—слишком и т. п.

Некоторые существительные в винительном или отложительном падежах употребляются как наречия, напр.: *ditën*—днём; *natën*—ночью; *verës*—летом; *dimrit*—зимой.

ПРЕДЛОГИ (PARAFJALJA)

Предлоги в албанском языке могут управлять именительным, винительным и отложительным падежами:

именительного падежа требуют предлоги *nga*, *tek*;

винительного—*mbi*, *me*, *në*, *nënë*, *pa*, *për*; отложительного—*afër*, *brënda*, *gjatë*, *kundra*, *midis*, *ndërmjet*, *pranë*, *prapa*, *para*, *pas*, *prej*, *përpara*, *përveç*, *rreth* и др. (переводы приведённых предлогов читатель найдёт в словаре).

СОЮЗЫ (LIDHËZA)

В албанском языке наиболее употребительны следующие союзы:

dhe—и	ndër kohë—тем временем
edhe—и, также	as...as—ни...ни
e—и	deri sa—до тех пор пока
po, por—но	kurse—в то время как
veçse—кроме	për të—чтобы
po—если	ose... ose—или... или
sepse—потому что	prandaj—потому
sikur—если	sadoqë—хотя
në qoftë se—если	me qënë se—поскольку

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ИЗ СИНТАКСИСА

СЛОЖНО-ПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Придаточные предложения цели выражаются:

а) придаточным предложением, вводимым союзом **që**—чтобы, с глаголом в сослагательном наклонении, напр.: *vimë në shkollë që të mësojmë*—(мы) ходим в школу, чтобы учиться (*букв.*: чтобы мы учились);

б) придаточным предложением, вводимым союзной частицей **të** с сослагательным наклонением, напр.: *pregatitet të shkojë*—он готовится (к тому), чтобы пойти;

в) оборотом **për të** + причастие прошедшего времени, напр.: *populli shqiptar rupon për të mbrojtur lirinë e tij*—албанский народ трудится, чтобы защищать свою свободу.

Предложения причины вводятся:

а) союзами **se, pse**—что; **sepse**—потому что; **me qënë se**—поскольку. Глагол тогда может употребляться в изъявительном и условном наклонениях или в адмидративе, напр.: *u lodha se rupova shumë*—(я) устал, так как много работал;

б) союзами **që**—что; **me që, nga që**—потому что. Глагол в таких случаях может употребляться в любом наклонении.

Предложения времени вводятся:

союзами **kur**—когда; **që kur**—когда; **gjër kur**—до тех пор пока; **kurse**—тогда как; **tek (tek sa)**—в то время как; **sapo**—как только и др., напр.: **kur mbaron vjetit shkollor, fillojnë provimet**—когда кончается учебный год, начинаются экзамены.

Примечание. Временные придаточные предложения могут также выражаться оборотом, состоящим из предлога **me** и причастия прошедшего времени, напр.: **me të mbaruar universitetin Marksi u vendos në Bonn**—после того как Маркс окончил университет, он поселился в Бонне.

Если действие глагола главного предложения предшествует действию глагола придаточного предложения, то последнее вводится посредством союза **para se**—прежде чем. Глагол в придаточном предложении в данном случае употребляется в сослагательном наклонении, напр.: **erdha para se të ngriheshe**—(я) пришёл, прежде чем ты встал.

Если действие глагола главного предложения следует за действием глагола придаточного предложения, последнее вводится союзами **si, pasi (mbassi)**—после того как, напр.: **erdhi si mbaroi rupon**—он пришёл, после того как окончил работу.

Условные придаточные предложения вводятся:

союзами **në, po**—если и выражениями **në se, në është se, në qoftë se**—если. Глагол употребляется в изъявительном наклонении или адмидративе, если условие представляется реальным (реальная форма), напр.: **po ike nuk këthehesh**—если пойдёшь, не воротись;

союзом **në** с сослагательным наклонением глагола, если условие представляется возможным (потенциальная форма), напр.: **në ikësh nuk këthehesh**—если бы (ты) пошёл, то не вернулся бы;

союзами **po të**—если; **sikur të**—если бы с глаголом в сослагательном наклонении, напр.: **sikur t'ikijë, nuk këthehet**—если бы (он) пошёл, то, возможно, не вернулся бы;

союзами **të, po të, sikur të** с имперфектом глагола в сослагательном наклонении или адмидративе, когда усло-

вие представляется нереальным. Глагол главного предложения ставится при этом в условном наклонении, напр.: *po të ripojë, do të fitojë*—если бы он работал (сейчас), то мог бы заработать; *të paskeshe ripouar, do të keshe fituar*—если бы ты (в прошлом) работал, то (уже) имел бы заработок.

Уступительные придаточные предложения вводятся: посредством союзов *me gjithë që, sado që, sepse* и т. п., означающих—хотя, несмотря на то, что, напр.: *sado që ra shi, nuk bënë të mbjellat*—хотя и шёл дождь, посеы не взошли; тут действие главного предложения противопоставляется причине;

союзами *ndonëse, dhe në, dhe të* и т. п., напр.: *ndonëse erdhi, nuk më gjetí këtú*—хотя он и пришёл, но не нашёл меня здесь; тут действие главного предложения противопоставляется факту совершения действия.

Определительные придаточные предложения вводятся местоимениями *që*—который и *i cili*—который. Местоимение *që* не изменяется, тогда как *i cili* изменяется по родам, числам и падежам, напр.: *e gjeta librin që kërkonim, но e gjeta librin që kërkonim*, которую мы искали.

Дополнительные придаточные предложения подчиняются посредством союзов *që* или *se*. Союз *që* указывает на объективность суждения, напр.: *e mësova që erdhi*—я узнал, что он пришёл (факт прихода зафиксирован). Союз *se* указывает на субъективность суждения, напр.: *thonë se do të vijë* они говорят, что он придёт.

ОСНОВНЫЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ СЕВЕРНЫМ (ГЕГИЙСКИМ) И ЮЖНЫМ (ТОСКСКИМ) НАРЕЧИЯМИ

Ввиду того, что читатель может встретиться с необходимостью практического изучения северного наречия или чтения текстов на этом наречии, мы приводим ниже краткий перечень наиболее существенных отличий, характеризующих северное наречие.

Основные фонетические различия

Звуку *š*, находящемуся под ударением в южном наречии, в северном соответствует носовое *š̄*, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
mē	mā—больше
pēnē	pānē—мать
hēnē	hānē—луна
ēsh̄tē	āsh̄t—(3 л. наст. врем. от глаг. быть)

Звуку *g* южного наречия соответствует *p* северного наречия (чаще в положении между гласными в слогe, не имеющем ударения), напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
em̄g	em̄p—имя
gob̄eri	gob̄eni—рабство
hap̄ig	hap̄in—открытый

Звуку *g* южного наречия в северном наречии иногда соответствует *m* (особенно в формах причастий), напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
kthyer	kthyem—перевёрнутый.

Звук *ë* южного наречия, находящийся в слогe, не имеющем ударения, в северном наречии весьма часто выпадает, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
Shqip̄eri	Shqip̄ni—Албания

Сочетанию *ua* южного наречия обычно соответствует сочетание *ue* в северном наречии, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
shkr̄uaj	shkr̄uej—пишу.

Сочетания гласных южного наречия в соответствующих словах северного наречия нередко заменяются одной гласной, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
krye	kry—голова

Звуку *a* южного наречия нередко соответствует носовое *ā* в северном наречии, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
i var̄f̄er	i vārf̄ēn—бедный
vaj	vāj—масло

В северном наречии иногда наблюдается утрата звонких согласных после носовых звуков *m* и *n*, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
<i>mbret</i>	<i>mret</i> —царь

Конечный звонкий согласный в южном наречии подвергается оглушению, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
<i>burk</i>	<i>burg</i> —тюрьма
<i>vënt</i>	<i>vënd</i> —страна

В северном, гегийском наречии такого оглушения не происходит.

В ряде односложных слов *ë* южного наречия соответствует *i* северного наречия, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
<i>pjë</i>	<i>pji</i> —один
<i>që</i>	<i>qi</i> —что

В некоторых случаях звуку *i* южного наречия в соответствующих словах северного наречия соответствует *y*, напр.:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
<i>lip</i>	<i>lyp</i> —просить

Основные морфологические различия

Глаголы 2-го спряжения в единственном числе настоящего времени в южном наречии совершенно лишены личных окончаний, напр.: *har*—я открываю, *har*—ты открываешь, *har*—он открывает. В северном наречии глаголы этого типа имеют особые личные окончания: *-i* (1-е лицо), *-ë* (2-е) и *-ë* (3-е).

Прошедшее несовершенное время в северном наречии существенно отличается от южного:

<i>тоскское</i>	<i>гегийское</i>
<i>ripoja</i> я работал и т. д.	<i>ripojshem</i>
<i>ripoje</i>	<i>ripojshë</i>
<i>riponte</i>	<i>ripojte</i>
<i>riponim</i>	<i>ripojshim</i>
<i>riponit</i>	<i>ripojshit</i>
<i>riponin</i>	<i>ripojshin</i>

В формах второго спряжения в северном наречии перед окончаниями *-shëm*, *-shesh* и т. п. отсутствует *j*.

В южном наречии гораздо чаще употребляется будущее первое, образованное при помощи вспомогательного глагола *dua* (*do*) и настоящего времени сослагательного наклонения спрягаемого глагола, напр.: *do të ripoj*—я буду работать. В северном наречии более употребительна другая форма, образованная из формы настоящего времени вспомогательного глагола *kam* и инфинитива, напр.: *kam te ripue*—я буду работать. В южном наречии соответствующая форма (*kam për të ripuar*) выходит из употребления.

Существенно отличается в северном наречии принцип образования причастий. Причастиям на *-ig* южного наречия в северном наречии соответствуют причастия на *-un*, напр.: южн.—*dashur* любимый, сев.—*dashun*. Причастиям на *-uar* южного наречия в северном соответствуют причастия на *-uem*, напр.: южн.—*bashkuar* объединённый; сев.—*bashkuem*; южн.—*kaluar* прошедший, сев.—*kaluem*. Причастиям южного наречия на *-yer* соответствуют в северном наречии причастия на *-yem*, напр.: южн.—*kthyer* повернутый, сев.—*kthiem*. Причастиям на *-erë* южного наречия в северном наречии соответствуют причастия на *-ë* или *-emun*, напр.: *prerë* резаный (южн.), *prë* или *prëmun* (сев.) и т. п.

Деепричастие в южном наречии образуется путём добавления слова *duke* к причастной форме глагола, напр.: *duke ripuar*—работая. В северном наречии вместо *duke* употребляется *tue* с инфинитивом, напр.: *tue ripue*—работая.

Важнейшим синтаксическим отличием северного наречия является употребление описательного неопределённого наклонения. В южном наречии инфинитив часто выражается сослагательным наклонением или причастием с *për të*, напр.: гер.—*dua me ripue* хочу работать, тоск.—*dua të ripoj*. В северном наречии описательное неопределённое наклонение образуется из предлога *me* и причастия, представляющего корень глагола или корень с окончаниями *-m* или *-mun*, напр.: *me ripue*, *me ripuem* или *me ripuemun*—работать.

ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНИЯ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

При пользовании таблицей нужно иметь в виду следующее:

1) орфография глаголов в 1 и 2 лице прошедшего несовершенного времени изъявительного наклонения соответствует орфографии, принятой в грамматике албанского языка, изданной в 1949 г., напр.: *dija, dije; vija, vije; bija, bije* и т. п. В разговорном языке, а часто и в литературном применяются формы с *nj*: *dinja, dinje; vinja, vinje; binja, binje* и т. п.;

2) косая черта в таблице отделяет два одинаково употребительных варианта.

Глагол	Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
ар-давать	<i>ar/jar, ep/jep, ep/jep, apim, epni/ipni, apin</i>	<i>erja, erje, epte, epnim, epnit, epnin</i>	<i>dhasbë, dhe, dha, dhamë, dhatë, dhanë</i>	<i>t'ar, t'arsh, t'arë, t'arim, t'epni, t'apin</i>	<i>epi, epni!</i>	<i>dhënë</i>
бëj-делать	<i>bëj, bën, bën, bëjmë, bëni, bëjnë</i>	<i>bëja, bëje, bënte, bënim u m. ð.</i>	<i>bëra, bërc, bëri, bëmë, bëtë, bënë</i>	<i>të bëj, të bëjsh, të bëjë, të bëjmë u m. ð.</i>	<i>bëj!/bëni!, bëni!</i>	<i>bërë</i>

bie-носить, приносить	<i>bie, bie, bie, biem, bini, bien</i>	<i>binja, binje, binte, binim, binit, binin (g-bijsha, bijshe u m. ð.)</i>	<i>prura, prure, pruri, prumë, prutë, prunë</i>	<i>të bie, të biesh, të bierë, të biemë u m. ð.</i>	<i>bjerë!, bini!</i>	<i>prurë</i>
bije-падать	<i>bije, hije, bije, bjemë, bini, bjenë</i>	<i>bija, bje, binte u m. ð.</i>	<i>rashë, rc, ra, ramë, ratë, ranë</i>	<i>të bje, të bijesh, të bjerë, të bjemë, të bini, të bjenë</i>	<i>bjerë!, bini!</i>	<i>rënë</i>
bërtas-кричать	<i>bërtas, bërtet, bërtët, bërtasim, bërtisni, bërtasin</i>	<i>bërtisja, bërtisje, bërtiste, bërtisnim, bërtisnit, bërtisnin</i>	<i>brita/bërtita, brite, briti, britëm, britët, britën</i>	<i>të bërtas, të bërtasësh, të bërtasë, të bërtasim u m. ð.</i>	<i>bërtit!, bërtitni!</i>	<i>bërtitur/britur</i>
ble-покупать	<i>ble, ble, ble, blemë, blini, blenë u m. ð.</i>	<i>blija, blije, blinte, blinim u m. ð.</i>	<i>bleva, bleve, bleu, blemë u m. ð.</i>	<i>të ble, të blesh, të blierë, të blemë u m. ð.</i>	<i>bli!, blini!</i>	<i>blerë</i>
dal-выходить	<i>dal, del, del, dalim, delni, dalin</i>	<i>dilja, dilje, dilte, dilnim, dilnit, dilnin</i>	<i>dolla, dolle, dolli, duallmë, dualltë, dualinë</i>	<i>të dal, të dalësh, të dalë u m. ð.</i>	<i>dil!, dilni!</i>	<i>dalë</i>

Глагол	Исъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
ди-знать	di, di, di, dimë, dini, dinë	dija, dije, dinte, di- nim, dinit, dinin	dita, dite, diti, dttmë u m. ð.	të di, të dish, të dije u m. ð.	dil, dini!	ditur
дуа-лю- бить, же- лать	dua, do, do, duam, doni, duan	doja, doje, donte, do- nim, donit, donin (g-doj- sha, dojshe u m. ð.)	desha, deshe, deshi, desh- më, deshtë, dashnë	të dua, të duash, të do- jë, të duam, të doni, të duan	duaj!, doni!	dashur
flas-гово- рить	flas, flet,	flisja, flisje,	fola, fole, foli,	të flas, të flasësh, të	folë!, flisni!	folur

fle-спать	flet, flasim, flisni, flasin	fliste, flis- nim, flisnit, flisnin	folmë, foltë, folnë	flasë, të fla- sim u m. ð.	flil, flini!	fjetur
ha-есть	ha, ha, ha, hamë, hani, hanë	haja, hajë, hante, ha- nim, hanit, hanin	hëngra, hën- gre, hëngri, hëngrëm, hëngrët u m. ð.	të ha, të hash, të hajë, të hamë u m. ð.	hal, hanil	ngrënë
jar-давать	jar, jep, jep, japim, jepni, japin	jepja, jepje, jepte, jep- nim, jepnit, jepnin	dhashë, dhe, dha, dhamë, dhatë, dhanë	të jap, të japësh, të japë, të ja- pim u m. ð.	jep!, jepni!	dhënë/ dhënur
kërcas-тре- щать, скри- петь, шёл- кать	kërcas, kërcet, kërcet, kërcasim, kërcisni, kërcasin	kërcisja, kërcisje, kërciste, kërcis- nim, kërcis- nit, kërcis- nin	krisa/kër- cita, krise/ kërcite, kri- si/kërciti, krisinë/kër- cittmë, kris- të/kërcittë, krisnë/kër- cittë	të kërcas, të kërcasësh, të kërcasë, të kërcasim, të kërcisni, të kërcasin	krisi/kërciti, krisni/kër- cittni!	kërcitur

Глагол	Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
lë—оставлять	lë, lë, lë, lë-më, lini, lë-në	lija/lijsba, lije, linte, linim, linit, linin	lashë, le, la, lamë, latë, lanë	të lë, të lësh, të lërë, të lëmë, të lini, të lënë	lej/lërë!, lini!	lënë
los—играть	los, lot, lot, lozim, losni, lozin	lonja, lonje, lonte, lonim, lonit, lonin или losnja, losnje u m. ð.	lojta, lojte, lojti, lojtmë, lojtët, lojtnë	të los, të lozësh, të lozë, të lozim, të losni, të lozin	lojt!, loni!	lojtur
mas—мерить	mas, mat, mat, masim/matim, masni/matni, masin/matin	masja/matja, masje/matje, maste/matte, matnim/masnim, matnit/masnit, matnin/masnin	mata, mate, mati, mat-më, matët, matnë	të mas, të masësh, të masë, të masim, të masni, të masnin	mat!, matni!	matur

mar—братъ	mar, mer, mer, marim, merni, marin	mirja, mirje, mirte, mirnim, mirnit, mirnin или mernja, mernje, mer-te u m. ð.	mora, more, mori, muar-më, muartë, muarnë	të mar, të marësh, të marë, të marim u m. ð.	mer!, merni!	marrë
ngas—побуждать, погонять	ngas, nget, nget, ngasim, ngisni, ngasin	ngitja/ngisja, ngitje/ngisje, ngit-te/ngiste, ngitnim/ngisnim, ngitnit/ngisnit, ngitnin/ngisnin	ngava, ngave, ngau, ngamë, ngatë, nganë или ngajta u m. ð.	të ngas, të ngasësh, të ngasë, të ngasim, të ngisni, të ngasin	ngal/ngaj!, ngani!	ngarë
njob—знать	njob, njuh, njuh, njobim, njihni, njobhin	njihja, njihje, njih-te, njihnim, njihnit, njihnin	njoha/njoh-ta, njohë, njohu, njohëm, njohët, njohnë	të njob, të njohësh, të njohnjë u m. ð.	njhi!, njih-ni!	njohur, njoh-tur
nxë—учить-ся	nxë, nxë, nxë, nxëmë, nxini, nxënë	nxija, nxije, nxinte u m. ð.	nxura, nxure, nxuri, nxumë, nxutë, nxunë	të nxë, të nxësh, të nxërë, të nxëmë, të nxini, të nxënë	nxë!, nxërë!, nxini!	nxënë

Глагол	Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
pēlcas—ло-	pēlcas, pēlcet, pēlcet, pēlcasim, pēlcisni, pēlcasin	pēlcisja, pēlcisje, pēlciste, pēlcisnim <i>u m. ѓ.</i>	plasa, plase, plasi, plasmē, plastē, plasnē	tē pēlcas, tē pēlcasāsh, tē pēlcasē, tē pēlcasim, tē pēlcisni, tē pēlcasin	plasi/pēlciti, plasni!/pēlcisni!	plasur/pēlcitur
pi—пить	pi, pi, pi, pīmē, pini, pinē	pija, pije, pinte, pinim, pinit <i>u m. ѓ.</i>	piva, pive, piu, pīmē, pitē, pinē	tē pi, tē pish, tē pijs, tē pīmē <i>u m. ѓ.</i>	pi!, pini!	pirē
pres—ожидать	pres, pret, pret, presim, prisni, presin	prisja, prisje, priste, prisnim, prisnit, prisnin <i>или pritja, pritje, pritte</i>	prita, prite, priti, pritmē, pritēt, pritnē	tē pres, tē presēsh, tē presē, tē presim <i>u m. ѓ.</i>	priti!, prisni!	pritur

pres—резать	pres, pret, pret, presim, prisni, presin	pritja, pritje, pritte, pritnim <i>u m. ѓ.</i>	preva, preve, preu/previ, premē, pretē, prenē	tē pres, tē presish, tē presē, tē presim <i>u m. ѓ.</i>	pres!, prisni!	pretē
rrī—стоять	rrī, rri, rri, rrimē, rrini, rrinē	rrija, rrije, rrinte, rrinim, rrinin	ndējta, ndējte, ndējti, ndējtmē, ndējtēt, ndējtnē <i>или ndēnja, ndēnje u m. ѓ.</i>	tē rri, tē rrish, tē rrijē, tē rrijmē, tē rriini, tē rrinē	rril, rrinil	ndēnjur
shkas—скользить	shkas, shket, shket, shkasim, shkisni, shkasin	shkisja, shkisje, shkiste, shkisnim, shkisnit, shkisnin	shkava, shkave, shkau, shkamē, shkātē, shkanē	tē shkas, tē shkasāsh, tē shkasē, tē shkasim <i>u m. ѓ.</i>	shkiti, shkisni!	shkarē
shoh—видеть	shoh, sheh, sheh, shohim, shihni, shohin	shihja, shihje, shihite, shihnim <i>u m. ѓ.</i>	pashē, pe, pa, pamē, patē, panē	tē shoh, tē shohēsh, tē shohē, tē shohim <i>u m. ѓ.</i>	shih!, shihni!	parē

Глагол	Изъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
shpije—носить	shpije, shpije, shpije, shpiemë, shpini, shpienë	shpija, shpije, shpinte, shpinim, shpinit, shpinin	shpura, shpure, shpuri, shpumë, shputë, shpunë	të shpije, të shpijesh, të shpierë, të shpjemë, të shpini, të shpjenë	shpjerë, shpini	shpurë/shpënë
them—говорить	them, thua, thotë, themi, thoni, thonë	thosha, thoshe, thoshte, thoshim, thoshit, thoshin	thashë, the, tha, thamë, thatë, thanë	të them, të thuash, të thotë, të themi, të thoni, të thonë	thuj!, thoni!	thënë
thëres—звать	thëres, thëret, thëret, thërresim, thërrisni,	thërrisja, thërrisje, thërriste, thërrisnim,	thira/thërrita, thire, thiri, thirmë, thirtë,	të thërres, të thërresësh, të thërresë, të	thirrë!, thërrisni!	thirrur

vdes—умирать	vdes, vdes, vdes, vdesim, vdisni, vdesin	vdisja, vdisje, vdishte, vdisnim, vdisnit, vdisnin	vdiqa, vdiqe, vdiq, vdiqmë, vdiqtë, vdiqnë	të vdes, të vdesësh, të vdesë, të vdesim, të vdisni, të vdesin	vdis!, vdisni!	vdekur
vete—идти	vete, vete, vete, vemi, vini, venë	vija, vije, vinte, vijim, vijit, vijin	vajta, vajte, vajti, vajtmë, vajtët, vajtnë	të vete, të ves, të vejë, të vemi, të vini, të venë	ecë!, ecni!	vatur, vajtur
vë—власть	vë, vë, vë, vëmë, vini, vënë	vija, vije, vinte, vinim, vinit, vinin	vura, vure, vuri, vumë, vutë, vunë	të ve, të vësh, të vërë, të vëmë, të vini, të vënë	vërë!, vini!	vënë
vij—приходить	vij, vjen, vjen, vimë, vini, vinë	vija, vije, vinte, vinim, vinit, vinin	erdha, erdhe, erdhi, erdhmë, erdhët, erdhnë	të vij, të vish, të vijë, të vimë, të vini, të vinë	eja!, ejani!	ardhur

Глагол	Исъявительное наклонение			Сослагательное наклонение	Повелительное наклонение	Причастие
	Настоящее время	Прошедшее несовершенное	Аорист	Настоящее время		
врас-убивать	vras, vret, vret, vrasim, vrisni, vrasin	vriska/vritsha, vrisje, vriste, vrisnim, vrisnit, vrisnin	vrava, vrave, vrau, vramē, vranē	tē vras, tē vrasēsh, tē vrasē, tē vrasim, tē vrisni, tē vrasin	vriti, vritni/vrisni!	vrasē
zbres-спускаться	zbres, zbret, zbret, zbrasin, zbrisi, zbresin	zbrítja, zbrítje, zbríste, zbrísni, zbrísni, zbrísni	zbríta, zbríte, zbrítì, zbrítmē, zbrítēt, zbrítñš	tē zbres, tē zbresēsh, tē zbresē, tē zbresim, tē zbrisi, tē zbresin	zbrítì, zbrísni!	zbrítur
zē-захватить	zē, zē, zē, zēmē, zini, zēñē	zija, zije, zinte, zinin, zini, zinin	zura, zure, zuri, zumē, zutē, zunē	tē zē, tē zēsh, tē zērē, tē zēmē, tē zini, tē zēñē	zērē!, zini!	zēñē

ЗАМЕЧАНИЯ К СПЕЧАТКАМ

Смп.	Кол-во	Служба	Напечатано	Следует написать
57	правая	5 снизу	~ valrimtāre	~ e valrimt
113	левая	17 сверху	~ alfove vošūšnāg flōr	~ alfove vošūšnāg flōr
197	левая	18 сверху	plūyra ~	plūyra -e
221	правая	6 снизу	tōkš porāles	tōkš porālesh
253	левая	16 снизу	rađvotētāg (1)	rađvotētāg (1)
294	правая	17 снизу	~ et	qēbet
298	правая	11 сверху	radlō	radlō
311	правая	1 сверху	trūbvallaktē (1)	trūbvallaktē (1)
315	левая	19 снизу	Kāšlīn -it	Kāšlīn 1 -it
366	правая	8 сверху	vlēgļr -e	vlēgļr (1)